

Bruxelles, 17. veljače 2020.  
(OR. en)

5246/20

---

Međuinstitucijski predmet:  
2020/0003 (NLE)

---

PECHE 18

#### **ZAKONODAVNI AKTI I DRUGI INSTRUMENTI**

---

Predmet: Sporazum o partnerstvu u održivom ribarstvu između Europske unije i  
Republike Sejšela

---

SPORAZUM  
O PARTNERSTVU U ODRŽIVOM RIBARSTVU  
IZMEĐU EUROPSKE UNIJE  
I REPUBLIKE SEJŠELA



EUROPSKA UNIJA, dalje u tekstu „Unija”,

i

REPUBLIKA SEJŠELI, dalje u tekstu „Sejšeli”,

obje dalje u tekstu „stranke”,

UZIMAJUĆI U OBZIR blisku suradnju između Unije i Sejšela, posebno u kontekstu Sporazuma o partnerstvu između članica Skupine afričkih, karipskih i pacifičkih država, s jedne strane, i Europske zajednice i njezinih država članica, s druge strane, kako je posljednje izmijenjen<sup>1</sup> („Sporazum iz Cotonoua”), te uzajamnu želju za jačanjem tog odnosa,

UZIMAJUĆI U OBZIR Konvenciju Ujedinjenih naroda o pravu mora od 10. prosinca 1982. (UNCLOS) i Sporazum o primjeni odredaba Konvencije Ujedinjenih naroda o pravu mora od 10. prosinca 1982. u pogledu očuvanja i upravljanja pograničnim ribljim naseljima i stokovima vrlo migratornih vrsta iz 1995.,

SVJESNE važnosti načela utvrđenih Kodeksom odgovornog ribarstva donesenim na Konferenciji Organizacije za hranu i poljoprivredu (FAO) 1995. i FAO-ova Sporazuma o mjerama države luke za sprečavanje, suzbijanje i zaustavljanje nezakonitog, neprijavljenog i nereguliranog ribolova (ribolov NNN), te ODLUČNE poduzeti potrebne mjere za njihovu provedbu,

---

<sup>1</sup> SL EZ L 317, 15.12.2000., str. 3.

ODLUČNE primjenjivati rezolucije i preporuke Komisije za tunu u Indijskom oceanu (IOTC) te rezolucije i preporuke drugih relevantnih regionalnih organizacija,

ODLUČNE surađivati, u uzajamnom interesu, u promicanju uvođenja odgovornog ribarstva kako bi se osiguralo dugoročno očuvanje i održivo iskorištavanje živih morskih resursa,

UVJERENE da se takva suradnja mora odvijati u obliku inicijativa i mjera koje se dopunjuju i kojima se osiguravaju usklađene politike i sinergija napora, bilo da se provode zajednički ili pojedinačno,

U NAMJERI da u te svrhe nastave dijalog o sektorskoj ribarstvenoj politici Sejšela i utvrde primjerena sredstva za osiguravanje djelotvorne provedbe te politike i za uključivanje gospodarskih subjekata i civilnog društva u taj proces,

U ŽELJI da utvrde uvjete kojima se uređuju ribolovne aktivnosti ribarskih plovila Unije u sejšelskim vodama i potpora Unije razvoju održivog odgovornog ribarstva u tim vodama,

U ŽELJI da primjenjuju načelo nediskriminacije na sva strana ribarska plovila koja obavljaju ribolov u sejšelskoj ribolovnoj zoni, čija su obilježja i ciljane vrste isti kao oni obuhvaćeni ovim Sporazumom i njegovim Protokolom o provedbi,

ODLUČNE da se između stranaka nastavi bliskija gospodarska suradnja u ribarskoj industriji i s njom povezanim djelatnostima kojima se doprinosi plavom gospodarstvu,

SPORAZUMJELE SU SE KAKO SLIJEDI:

## ČLANAK 1.

### Područje primjene

Ovim se Sporazumom utvrđuju načela, pravila i postupci kojima se uređuje sljedeće:

- gospodarska, financijska, tehnička i znanstvena suradnja u sektoru ribarstva s ciljem promicanja održivog ribarstva u sejšelskoj ribolovnoj zoni kako bi se zajamčilo očuvanje i održivo iskorištavanje ribolovnih resursa i s ciljem razvoja sejšelskog sektora ribarstva,
- uvjeti kojima se uređuje pristup ribarskih plovila Unije sejšelskoj ribolovnoj zoni,
- suradnja u pogledu mjera upravljanja, kontrole i nadzora u sejšelskoj ribolovnoj zoni s ciljem osiguravanja usklađenosti s prethodno navedenim pravilima i uvjetima te djelotvornosti mjera za očuvanje i održivo iskorištavanje ribljih stokova i upravljanje ribolovnim aktivnostima, a posebno sprječavanja ribolova NNN,
- partnerstva između subjekata čiji je cilj da u zajedničkom interesu razviju gospodarske djelatnosti u sektoru ribarstva i s njima povezane djelatnosti.

## ČLANAK 2.

### Definicije

Za potrebe ovog Sporazuma:

- (a) „sejšelska tijela” znači ministarstvo nadležno za ribarstvo;
- (b) „tijela Unije” znači Europska komisija;
- (c) „Sporazum” znači Sporazum, njegov Protokol o provedbi te prilozi i dodaci Protokolu o provedbi;
- (d) „Zajednički odbor” znači odbor koji čine predstavnici Unije i Sejšela, a čije su funkcije opisane u članku 12. ovog Sporazuma;
- (e) „sejšelska ribolovna zona” znači dio voda pod suverenitetom ili jurisdikcijom Sejšela, u skladu sa sejšelskim Zakonom o pomorskim zonama (*Maritime Zones Act*) i drugim sejšelskim mjerodavnim zakonima, u kojem Sejšeli plovilima Unije dopuštaju obavljanje ribolovnih aktivnosti;
- (f) „održivo ribarstvo” znači ribolovne aktivnosti koje su u skladu s ciljevima i načelima utvrđenima u Kodeksu odgovornog ribarstva donesenom na Konferenciji FAO-a 1995.;

- (g) „ribolovna aktivnost” znači traženje ribe, postavljanje, tegljenje i izvlačenje ribolovnog alata, izvlačenje ulova na plovilo, prerada na plovilu, premještanje, postavljanje u kaveze, tov i iskrcaj ribe i proizvoda ribarstva;
- (h) „plovilo Unije” znači ribarsko plovilo koje plovi pod zastavom države članice Unije i registrirano je u Uniji;
- (i) „ribarsko plovilo” znači svako plovilo opremljeno za gospodarsko iskorištavanje morskih bioloških resursa;
- (j) „pomoćno plovilo” znači svako plovilo Unije koje pruža pomoć ribarskim plovilima, koje nije opremljeno za ribolov i ne upotrebljava se za prekrcaj;
- (k) „zajedničko poduzeće” znači trgovačko društvo koje su u Sejšelimu osnovali vlasnici plovila ili nacionalna poduzeća stranaka radi obavljanja ribolova ili s njim povezanih djelatnosti;
- (l) „iskrcaj” ima isto značenje kao u kontekstu IOTC-a;
- (m) „prekrcaj” ima isto značenje kao u kontekstu IOTC-a.



## ČLANAK 3.

### Načela i ciljevi provedbe ovog Sporazuma

1. Stranke se obvezuju poticati održivo ribarstvo u sejšelskoj ribolovnoj zoni na temelju načela nediskriminacije među različitim ribarskim flotama u toj ribolovnoj zoni, ne dovodeći u pitanje sporazume sklopljene među zemljama u razvoju unutar te geografske regije, uključujući recipročne sporazume o ribarstvu.
2. Sejšelska tijela obvezuju se da drugim stranim flotama koje obavljaju ribolov u sejšelskoj ribolovnoj zoni, a koje imaju iste značajke kao one obuhvaćene ovim Sporazumom i njegovim Protokolom o provedbi i ciljano love iste vrste kao one obuhvaćene ovim Sporazumom i njegovim Protokolom o provedbi, neće dodijeliti povoljnije uvjete od onih utvrđenih u okviru ovog Sporazuma. Dotični uvjeti obuhvaćaju očuvanje i održivo iskorištavanje, razvoj resursa i upravljanje resursima, financijske dogovore, pristojbe i prava povezana s izdavanjem odobrenja za ribolov te relevantne tehničke mjere. Sejšelska tijela obvezuju se, kada je to relevantno, dodijeliti primjereni dio viška živih morskih resursa floti Unije.
3. Sejšeli se, radi transparentnosti, obvezuju objavljivati i razmjenjivati informacije o svim sporazumima kojima se stranim plovilima odobrava ulazak u sejšelsku ribolovnu zonu te o ribolovnom naporu koji iz toga proizlazi, posebice o broju izdanih odobrenja za ribolov i o prijavljenim ulovima.

4. Stranke su suglasne da plovila Unije love samo višak dopuštenog ulova kako je predviđeno u članku 62. stavcima 2. i 3. UNCLOS-a, koji je jasno i transparentno utvrđen na temelju raspoloživih i relevantnih znanstvenih savjeta i relevantnih informacija koje su stranke razmijenile o ukupnom ribolovnom naporu koji su sve flote koje obavljaju ribolov u ribolovnoj zoni ostvarile u odnosu na dotične stokove.

5. Stranke poštuju mjere očuvanja i upravljanja koje su donijele relevantne regionalne organizacije za upravljanje ribarstvom (RFMO-ovi), a posebno IOTC, uzimajući na odgovarajući način u obzir regionalne znanstvene procjene.

6. Stranke se obvezuju provoditi ovaj Sporazum u skladu s člankom 9. Sporazuma iz Cotonoua u pogledu ključnih elemenata povezanih s ljudskim pravima, demokratskim načelima i vladavinom prava te u pogledu temeljnih elemenata povezanih s dobrim upravljanjem.

7. Stranke surađuju kako bi doprinijele provedbi sektorske ribarstvene politike Sejšela s pomoću namjenske potpore koja se pruža u skladu s člankom 8. ovog Sporazuma i odgovarajućih odredbi njegova Protokola o provedbi te u tu svrhu održavaju politički dijalog o potrebnim mjerama.

8. Stranke također surađuju u provedbi, bilo zajedničkoj ili unilateralnoj, *ex ante*, usporednih i *ex post* evaluacija mjera, programa i djelovanja koji se provode na temelju ovog Sporazuma.

9. Stranke se obvezuju osigurati da se ovaj Sporazum provodi u skladu s načelima transparentnosti i dobroga gospodarskog i socijalnog upravljanja.

10. Posebno, zapošljavanje sejšelskih pomoraca na plovilima Unije uređeno je Deklaracijom Međunarodne organizacije rada (ILO) o temeljnim načelima i pravima na radu, koja se primjenjuje na odgovarajuće ugovore i opće uvjete zaposlenja, te odgovarajućim konvencijama ILO-a i sejšelskim propisima. To se posebno odnosi na slobodu udruživanja i stvarno priznavanje prava na kolektivno pregovaranje, ukidanje diskriminacije u pogledu zapošljavanja i obavljanja zanimanja te uvjete života i rada na ribarskim plovilima Unije.

11. Stranke se međusobno savjetuju prije donošenja svake odluke koja može utjecati na aktivnosti plovila Unije u okviru ovog Sporazuma.

#### ČLANAK 4.

##### Podaci i znanstvena suradnja

1. Stranke potiču znanstvenu suradnju radi redovite procjene stanja ribljih stokova u sejšelskoj ribolovnoj zoni, u suradnji s regionalnim i podregionalnim znanstvenim organizacijama.

2. Tijekom razdoblja primjene ovog Sporazuma Unija i Sejšeli surađuju na praćenju kretanja resursa u sejšelskoj ribolovnoj zoni i podupiru rad na procjenama koje provodi IOTC.

3. Na temelju najboljih raspoloživih znanstvenih savjeta stranke se međusobno savjetuju u okviru Zajedničkog odbora te, prema potrebi, sporazumno poduzimaju mjere kako bi osigurale održivo upravljanje ribolovnim resursima.
4. Stranke se obvezuju surađivati u prikupljanju, provjeravanju, analizi i slanju znanstvenih podataka u skladu sa zahtjevima IOTC-a.
5. Stranke se obvezuju međusobno savjetovati, izravno ili u okviru IOTC-a, radi jačanja upravljanja živim morskim resursima u Indijskom oceanu i sejšelskoj ribolovnoj zoni i jačanja njihova očuvanja, te surađivati u relevantnom znanstvenom istraživanju.

## ČLANAK 5.

### Klauzula o isključivosti

1. Sejšeli plovilima Unije dodjeljuju ribolovne mogućnosti radi obavljanja ribolovnih aktivnosti u sejšelskoj ribolovnoj zoni u skladu s ovim Sporazumom i njegovim Protokolom o provedbi.
2. Plovila Unije smiju obavljati ribolovne aktivnosti u sejšelskoj ribolovnoj zoni koje su obuhvaćene ovim Sporazumom samo ako imaju odobrenje za ribolov (definirano kao „povlastica” prema sejšelskom zakonodavstvu) izdano u okviru ovog Sporazuma. Zabranjene su sve ribolovne aktivnosti koje nisu obuhvaćene ovim Sporazumom.
3. Sejšelska tijela izdaju odobrenja za ribolov plovilima Unije samo u okviru ovog Sporazuma.

## ČLANAK 6.

### Odobrenje za ribolov

1. Postupak dobivanja odobrenja za ribolov za plovilo Unije, referentni ulov plovila, pristojbe koje se primjenjuju i način plaćanja kojim se moraju koristiti vlasnici plovila utvrđeni su u Protokolu o provedbi uz ovaj Sporazum.
2. Stranke osiguravaju pravilnu provedbu tih uvjeta i aranžmana odgovarajućom administrativnom suradnjom između svojih nadležnih tijela.

## ČLANAK 7.

### Mjerodavno pravo

1. Ribolovne aktivnosti uređene ovim Sporazumom podliježu zakonima i propisima koji su na snazi u Sejšelima, osim ako je u ovom Sporazumu ili njegovu Protokolu o provedbi predviđeno drukčije, u skladu s načelima međunarodnog prava. Sejšelska tijela obavješćuju tijela Unije o svim relevantnim izmjenama svojih zakona i propisa.
2. Ne dovodeći u pitanje odgovornosti države zastave za plovila Unije, Sejšeli preuzimaju odgovornost za djelotvornu provedbu odredaba o praćenju, kontroli i nadzoru ribarstva predviđenih u Protokolu o provedbi uz ovaj Sporazum. Plovila Unije surađuju sa sejšelskim tijelima nadležnima za provedbu takvog praćenja, takve kontrole i takvog nadzora.

3. Unija se obvezuje poduzeti sve moguće i potrebne korake kako bi osigurala da njezina plovila poštuju ovaj Sporazum i sejšelske zakone kojima su uređene ribolovne aktivnosti u sejšelskoj ribolovnoj zoni.

4. Tijela Unije bez odgode obavješćuju sejšelska tijela o svim izmjenama zakonodavstva Unije koje bi mogle utjecati na aktivnosti plovila Unije u okviru ovog Sporazuma.

## ČLANAK 8.

### Financijski doprinos

1. Unija Sejšelima plaća financijski doprinos u skladu s uvjetima utvrđenima u Protokolu o provedbi uz ovaj Sporazum. Taj se doprinos sastoji od dva povezana elementa:

- (a) pristupa sejšelskoj ribolovnoj zoni i ribolovnim resursima, ne dovodeći u pitanje troškove pristupa koje snose vlasnici plovila; i
- (b) financijskog doprinosa Unije za jačanje politike odgovornog ribarstva i održivog iskorištavanja ribolovnih resursa u sejšelskim vodama.

2. Element financijskog doprinosa za sektorsku potporu iz stavka 1. točke (b) neovisan je o plaćanju troškova za pristup te se on određuje i njime se upravlja s obzirom na ciljeve koje su stranke sporazumno utvrdile u skladu s Protokolom o provedbi uz ovaj Sporazum, a koje treba ostvariti u kontekstu sektorske ribarstvene politike Sejšela te godišnjeg i višegodišnjeg programa njezine provedbe.

3. Financijski doprinos koji odobrava Unija isplaćuje se svake godine u skladu s Protokolom o provedbi uz ovaj Sporazum i podložno ovom Sporazumu:

(a) Zajednički odbor može preispitati iznos doprinosa iz stavka 1. točke (a) u odnosu na:

- i. izvanredne okolnosti, koje nisu prirodne pojave, a onemogućuju obavljanje ribolovnih aktivnosti u sejšelskoj ribolovnoj zoni;
- ii. smanjenje ribolovnih mogućnosti dodijeljenih plovilima Unije, na temelju dogovora između stranaka, u svrhu upravljanja dotičnim stokovima, ako se to na temelju najboljih raspoloživih znanstvenih savjeta smatra potrebnim za očuvanje i održivo iskorištavanje resursa;
- iii. povećanje ribolovnih mogućnosti dodijeljenih plovilima Unije, na temelju dogovora između stranaka, ako na temelju najboljih raspoloživih znanstvenih savjeta stanje resursa to dopušta;

- (b) iznos doprinosa iz stavka 1. točke (b) može se preispitati slijedom ponovne ocjene uvjeta financijskog doprinosa za provedbu sektorske ribarstvene politike Sejšela ako je to opravdano posebnim rezultatima godišnjih i višegodišnjih programa koje su utvrdile obje stranke;
- (c) doprinos iz stavka 1. može se suspendirati slijedom primjene članka 16. ili članka 17. ovog Sporazuma.

## ČLANAK 9.

### Regionalna suradnja

Stranke se nastoje redovito međusobno savjetovati u okviru IOTC-a i drugih relevantnih regionalnih organizacija čije su članice kako bi raspravljale o svojim odlukama te, prema potrebi, koordinirale te odluke, uključujući mogućnost podnošenja zajedničkih prijedloga tim organizacijama.

## ČLANAK 10.

### Promicanje suradnje

1. Stranke potiču gospodarsku, trgovačku, znanstvenu i tehničku suradnju u sektoru ribarstva i povezanim sektorima. Međusobno se savjetuju s ciljem koordiniranja različitih mjera koje bi se mogle poduzeti u tu svrhu.



2. Stranke potiču razmjenu informacija o ribolovnim tehnikama i alatima, metodama čuvanja i industrijskoj preradi proizvoda ribarstva.
3. Stranke nastoje stvoriti uvjete pogodne za unapređivanje odnosa između svojih poduzeća u tehničkom, gospodarskom i trgovinskom području, poticanjem stvaranja okruženja pogodnog za razvoj poslovanja i ulaganja.
4. Stranke surađuju s ciljem promicanja iskrcaja ulova s plovila Unije koja obavljaju ribolov u sejšelskoj ribolovnoj zoni. Plovila Unije nastoje u Sejšelimu nabaviti sve zalihe i usluge koji su potrebni za njihove operacije.
5. Stranke posebno potiču osnivanje zajedničkih poduzeća od uzajamnog interesa. Uspostavljanje zajedničkih poduzeća u Sejšelimu i prijenos plovila Unije u zajednička poduzeća moraju se sustavno provoditi u skladu sa sejšelskim zakonodavstvom i zakonodavstvom Unije.
6. Stranke potiču izgradnju i ljudskih i institucionalnih kapaciteta u sektoru ribarstva kako bi se poboljšao razvoj vještina i povećali kapaciteti za osposobljavanje te na taj način doprinijelo održivim ribolovnim aktivnostima u Sejšelimu i razvoju plavoga gospodarstva.

## ČLANAK 11.

### Suradnja u području praćenja, kontrole i nadzora te suzbijanja ribolova NNN

1. Stranke se obvezuju surađivati u suzbijanju aktivnosti ribolova NNN s ciljem provedbe odgovornog i održivog ribarstva.
2. Na temelju savjetovanja u okviru Zajedničkog odbora stranke se mogu dogovoriti da surađuju i provode program zajedničkih inspekcija temeljenih na riziku nad plovilima Unije radi bolje primjene odredaba Protokola o provedbi uz ovaj Sporazum o praćenju, kontroli i nadzoru ribarstva i s njima povezanih korektivnih mjera.

## ČLANAK 12.

### Zajednički odbor

1. Osniva se Zajednički odbor koji se sastoji od predstavnika Unije i Sejšela radi praćenja primjene ovog Sporazuma.

2. Zajednički odbor obavlja sljedeće funkcije te, prema potrebi, donosi odluke s ciljem:

- (a) praćenja ispunjavanja, tumačenja i primjene ovog Sporazuma i njegova Protokola o provedbi, među ostalim utvrđivanja godišnjih i višegodišnjih programa iz članka 8. stavka 2. ovog Sporazuma i evaluacije njihove provedbe;
- (b) osiguravanja potrebne veze kada je riječ o pitanjima od uzajamnog interesa povezanim s ribarstvom, među ostalim kada je riječ o statističkoj analizi podataka o ulovu;
- (c) djelovanja u obliku foruma za mirno rješavanje sporova u pogledu tumačenja ili primjene ovog Sporazuma;
- (d) obavljanja svih ostalih funkcija o kojima se stranke mogu sporazumno dogovoriti.

3. Pored toga, Zajednički odbor može donositi izmjene Protokola o provedbi uz ovaj Sporazum, posebno u pogledu:

- (a) preispitivanja ribolovnih mogućnosti, prema potrebi, i slijedom toga odgovarajućih financijskih doprinosa;
- (b) postupaka povezanih sa sektorskom potporom;
- (c) uvjeta i modaliteta u skladu s kojima plovila Unije obavljaju svoje ribolovne aktivnosti.

4. Zajednički odbor obavlja svoje funkcije u skladu s ciljevima ovog Sporazuma.
5. Zajednički odbor sastaje se najmanje jednom godišnje, naizmjenično u Uniji i u Sejšelima, a sastankom predsjedava stranka koja je domaćin sastanka. Na zahtjev jedne od stranaka Zajednički odbor održava izvanredni sastanak.
6. U hitnim slučajevima Zajednički odbor može donijeti odluke razmjenom pisama.

### ČLANAK 13.

Geografsko područje na koje se primjenjuje ovaj Sporazum

Ovaj se Sporazum primjenjuje, s jedne strane, na područja na kojima se primjenjuje Ugovor o funkcioniranju Europske unije, pod uvjetima utvrđenima u tom Ugovoru i, s druge strane, na državno područje Sejšela.

### ČLANAK 14.

Trajanje

Ovaj se Sporazum primjenjuje tijekom šest godina od datuma početka njegove privremene primjene. Prešutno se produljuje za dodatna šestogodišnja razdoblja, osim u slučaju otkaza u skladu s člankom 17.

## ČLANAK 15.

### Privremena primjena

Ovaj se Sporazum privremeno primjenjuje od datuma na koji ga stranke potpišu.

## ČLANAK 16.

### Suspenzija

1. Primjena ovog Sporazuma može se suspendirati na inicijativu jedne od stranaka:
  - (a) ako nastupi stanje koje nije prirodna pojava i izvan je razumne kontrole stranaka, a onemogućuje obavljanje ribolovnih aktivnosti u sejšelskoj ribolovnoj zoni;
  - (b) ako između stranaka dođe do ozbiljnog i neriješenog spora u pogledu tumačenja ili provedbe ovog Sporazuma;
  - (c) ako jedna od stranaka utvrdi kršenje ključnih i temeljnih načela ljudskih prava iz članka 9. Sporazuma iz Cotonoua i u skladu s postupkom iz članaka 8. i 96. tog sporazuma;

2. O suspenziji primjene ovog Sporazuma jedna stranka pisanim putem obavještuje drugu stranku, a ta suspenzija počinje proizvoditi učinke tri mjeseca od primitka te obavijesti. Primitkom te obavijesti pokreće se savjetovanje između stranaka u okviru Zajedničkog odbora s ciljem postizanja mirnog rješenja spora u razumnom roku.

3. Kada se takvo rješenje postigne primjena ovog Sporazuma nastavlja se, a iznos financijskog doprinosa iz članka 8. smanjuje se razmjerno i *pro rata temporis* ovisno o razdoblju tijekom kojeg je primjena ovog Sporazuma bila suspendirana, osim ako je dogovoreno drukčije.

## ČLANAK 17.

### Otkaz

1. Ovaj Sporazum može otkazati bilo koja od stranaka u slučaju:
  - (a) ako nastupi stanje koje nije prirodna pojava i izvan je razumne kontrole stranaka, a onemogućuje obavljanje ribolovnih aktivnosti u sejšelskoj ribolovnoj zoni;
  - (b) iscrpljenja ili degradacije dotičnih stokova, u skladu s najboljim raspoloživim neovisnim i pouzdanim znanstvenim savjetima koje su odobrile obje stranke;
  - (c) znatnog smanjena razine iskorištavanja ribolovnih mogućnosti dodijeljenih plovilima Unije;

- (d) ozbiljne povrede obveza koje su stranke preuzele u odnosu na suzbijanje ribolova NNN;
- (e) svih drugih okolnosti koje predstavljaju povredu ovog Sporazuma koju je počinila jedna od stranaka.

2. O otkazu ovog Sporazuma jedna stranka pisanim putem obavješćuje drugu stranku, a taj otkaz počinje proizvoditi učinke šest mjeseci od primitka te obavijesti, osim ako stranke sporazumno odluče produljiti taj rok. Od trenutka dostave takve obavijesti o otkazu stranke se savjetuju u okviru Zajedničkog odbora s ciljem postizanja mirnog rješenja spora u razumnom roku.

3. U slučaju otkaza ovog Sporazuma plaćanje iznosa financijskog doprinosa iz članka 8. za godinu u kojoj otkaz počinje proizvoditi učinke smanjuje se razmjerno i *pro rata temporis*.

## ČLANAK 18.

### Stavljanje izvan snage

Sporazum o partnerstvu u ribarstvu između Europske zajednice i Republike Sejšela<sup>2</sup>, koji je stupio na snagu u studenome 2007., stavlja se izvan snage.

---

<sup>2</sup> SL EU L 290, 20.10.2006., str. 2.

## ČLANAK 19.

### Stupanje na snagu

Ovaj Sporazum stupa na snagu kada su se stranke međusobno obavijestile o završetku postupaka potrebnih u tu svrhu.

## ČLANAK 20.

### Vjerodostojni tekstovi

Ovaj je Sporazum sastavljen u po dva primjerka na bugarskom, češkom, danskom, engleskom, estonskom, finskom, francuskom, grčkom, hrvatskom, latvijskom, litavskom, mađarskom, malteškom, nizozemskom, njemačkom, poljskom, portugalskom, rumunjskom, slovačkom, slovenskom, španjolskom, švedskom i talijanskom jeziku, pri čemu je svaki tekst jednako vjerodostojan.

Za Europsku uniju

Za Republiku Sejše



PROTOKOL  
O PROVEDBI  
SPORAZUMA O PARTNERSTVU U ODRŽIVOM RIBARSTVU  
IZMEĐU EUROPSKE UNIJE  
I REPUBLIKE SEJŠELA  
(2020.–2026.)

## ČLANAK 1.

### Cilj

Cilj je ovog Protokola provedba odredaba Sporazuma o partnerstvu u održivom ribarstvu između Europske unije („Unija”) i Republike Sejšela („Sejšeli”) („Sporazum”). Ovaj Protokol uključuje Prilog i njegove dodatke.

## ČLANAK 2.

### Razdoblje primjene i ribolovne mogućnosti

1. Za razdoblje od šest godina od datuma početka privremene primjene ovog Protokola ribolovne mogućnosti dodijeljene na temelju članka 5. Sporazuma utvrđuju se kako slijedi:

- (a) 40 tunolovaca plivaričara;
- (b) 8 plovila s plutajućim parangalima.

Pomoćna plovila dopuštena su podložno uvjetima utvrđenima u Prilogu i u skladu s relevantnim rezolucijama Komisije za tunu u Indijskom oceanu (IOTC).

2. Ribolovne mogućnosti primjenjuju se samo na vrlo migratorne vrste navedene u Prilogu 1. Konvenciji Ujedinjenih naroda o pravu mora (UNCLOS), osim na:

- morske pse iz porodica *Alopiidae* i *Sphyrnidae*,
- morske pse *Cetorhinus maximus*, *Rhincodon typus*, *Carcharodon carcharias*, *Carcharhinus falciformis* i *Carcharhinus longimarus*, i
- druge vrste koje su zaštićene ili čiji je ribolov zabranjen na temelju sejšelskih propisa, u okviru IOTC-a ili drugih međunarodnih sporazuma.

3. Stavak 1. ovog članka primjenjuje se podložno člancima 6. i 7.

4. Na temelju članka 5. Sporazuma plovila Unije smiju obavljati ribolovne aktivnosti u sejšelskoj ribolovnoj zoni samo ako posjeduju odobrenje za ribolov izdano u okviru ovog Protokola, a u skladu s njegovim Prilogom.

### ČLANAK 3.

#### Financijski doprinos

1. Za cijelo trajanje ovog Protokola ukupna procijenjena vrijednost ovog Protokola iznosi 58 200 000 EUR, što odgovara iznosu od 9 700 000 EUR godišnje. Taj se ukupni iznos raspoređuje kako slijedi:

- 31 800 000 EUR na ime financijskog doprinosa Unije iz članka 8. Sporazuma,
- 26 400 000 EUR na ime procijenjene vrijednosti pristojbi koje plaćaju vlasnici plovila, uključujući predujmove, pristojbe po toni ulovljene ribe i poseban doprinos namijenjen upravljanju okolišem i promatranju morskih ekosustava u sejšelskim vodama.

2. Ukupni godišnji financijski doprinos koji plaća Unija obuhvaća:

- (a) godišnji iznos od 2 500 000 EUR za pristup sejšelskoj ribolovnoj zoni koji odgovara referentnoj tonaži od 50 000 tona godišnje; i
- (b) posebni iznos od 2 800 000 EUR godišnje za potporu sejšelskoj sektorskoj ribarstvenoj politici i pomorskoj politici te za njihovu provedbu.

3. Stavak 2. ovog članka primjenjuje se podložno člancima 4., 6., 7. i 8.

4. Unija svake godine tijekom razdoblja primjene ovog Protokola plaća ukupne iznose iz stavka 2. točaka (a) i (b) ovog članka.

Iznos iz stavka 2. točke (a) ovog članka plaća se najkasnije 90 dana od datuma privremene primjene, a za naredne godine najkasnije na datum obljetnice ovog Protokola.

Iznos iz stavka 2. točke (b) plaća se za prvu godinu nakon što Zajednički odbor odobri višegodišnji program iz članka 4. stavka 1., a od druge godine plaćanja će ovisiti o rezultatima ostvarenima u programu za prethodnu godinu, kako je navedeno u članku 4. stavku 2.

5. Stranke prate ribolovne aktivnosti ribarskih plovila Unije u vezi s godišnjom referentnom tonažom navedenom u stavku 2. točki (a).

(a) Ako godišnja tonaža ulova koji su ostvarila plovila Unije u sejšelskoj ribolovnoj zoni premaši godišnju referentnu tonažu navedenu u stavku 2. točki (a), ukupni iznos financijskog doprinosa koji mora platiti Unija povećava se za 50 EUR za svaku dodatnu ulovljenu tonu.

- (b) Ukupni godišnji iznos koji mora platiti Unija ne smije biti više nego dvostruko veći od iznosa predviđenog u stavku 2. točki (a). Ako tonaža ulovljena plovilima Unije premaši tonažu koja odgovara dvostrukom ukupnom godišnjem iznosu koji Unija plaća, iznos za tonažu koja premašuje to ograničenje plaća se u narednoj godini.

6. Sejšeli imaju isključivo diskrecijsko pravo odlučiti kako će se koristiti financijskim doprinosom predviđenim u stavku 2. točki (a).

7. Financijski doprinosi predviđeni u stavku 2. točkama (a) i (b) uplaćuju se na račune državne riznice Sejšela otvorene u središnjoj banci Sejšela. Sejšelska tijela dostavljaju brojeve računa i potvrđuju ih na godišnjoj osnovi.

#### ČLANAK 4.

##### Sektorska potpora

1. Najkasnije 90 dana od datuma početka privremene primjene ovog Protokola Unija i Sejšeli postižu dogovor, u okviru Zajedničkog odbora predviđenog Sporazumom („Zajednički odbor”), o višegodišnjem sektorskom programu i detaljnim provedbenim pravilima koja posebno obuhvaćaju:

- (a) godišnje i višegodišnje programe za korištenje posebnog iznosa financijskog doprinosa iz članka 3. stavka 2. točke (b);

- (b) i godišnje i višegodišnje ciljeve koje treba postići radi razvoja odgovornog i održivog ribarstva, na temelju prioriteta područja djelovanja kojima se odražavaju prioriteti nacionalne ribarstvene politike Sejšela te drugih povezanih politika koje utječu na sljedeća područja:
- i. mjere potpore i upravljanja ribarstvom, uključujući artizanalni ribolov i akvakulturu;
  - ii. upravljanje sanitarnim uvjetima i kvalitetom u sektoru ribarstva te pružanje potpore nacionalnim i izvoznim kapacitetima;
  - iii. praćenje, kontrolu i nadzor ribarstva te suzbijanje ribolova NNN;
  - iv. promicanje znanstvenih kapaciteta i suradnje u području ribarstva, uključujući prikupljanje, obradu, analizu i slanje podataka o ulovima;
  - v. potporu infrastrukturnim i drugim relevantnim mjerama za razvoj nacionalnog ribarstva;
- (c) osim toga, višegodišnji sektorski program sadržava sljedeće:
- i. mehanizme planiranja, upravljanja, provedbe i izvješćivanja o financijskoj komponenti i aktivnostima;

- ii. kriterije i postupke za evaluaciju rezultata ostvarenih svake godine;
- iii. mehanizme i djelovanja za promicanje i vidljivost mjera provedenih s pomoću sektorske potpore.

Prethodno navedeni elementi podliježu Smjernicama o provedbi sektorske potpore za ribarstvenu politiku Sejšela o kojoj se stranke trebaju dogovoriti na prvom sastanku Zajedničkog odbora.

2. Korištenje financijskog doprinosa iz članka 3. stavka 2. točke (b) temelji se na potvrdi godišnjeg i višegodišnjeg programa od strane Zajedničkog odbora i na evaluaciji ostvarenih rezultata u okviru svakog godišnjeg programa.

3. Sve predložene izmjene godišnjih i višegodišnjih sektorskih programa odobravaju obje stranke u okviru Zajedničkog odbora.

4. Ako bilo koja od stranaka zahtijeva izvanredan sastanak Zajedničkog odbora, stranka koja zahtijeva izvanredni sastanak Zajedničkog odbora šalje pisani zahtjev najmanje 14 dana prije datuma predloženog sastanka. Zajednički odbor može odobriti hitne izmjene godišnjeg sektorskog programa razmjenom pisama.

5. Sejšeli svake godine mogu dodijeliti, ako je to potrebno, dodatni iznos financijskom doprinosu iz članka 3. stavka 2. točke (b) radi provedbe višegodišnjeg programa. Uniju se obavješćuje o toj dodjeli.



6. Sejšeli svake godine podnose godišnje izvješće o provedenim djelovanjima i rezultatima ostvarenima s pomoću sektorske potpore, a to izvješće pregledava Zajednički odbor. Prije isteka ovog Protokola Sejšeli izvješćuju o provedbi sektorske potpore tijekom cijelog trajanja ovog Protokola.

7. Posebni iznos financijskog doprinosa iz članka 3. stavka 2. točke (b) plaća se u obrocima na temelju procjene koju provodi Zajednički odbor. Za prvu godinu primjene ovog Protokola obrok se plaća na temelju dogovorenih programa. Za naredne godine primjene ovog Protokola obroci se plaćaju na temelju ostvarenih rezultata u skladu sa smjernicama iz stavka 1. drugog podstavka ovog članka i evaluacije tih rezultata koju je proveo Zajednički odbor.

8. Unija zadržava pravo preispitati ili suspendirati, djelomično ili u cijelosti, isplatu posebnog financijskog doprinosa predviđenog u članku 3. stavku 2. točki (b) ako na temelju evaluacije koju je proveo Zajednički odbor izvršenje nije u skladu s programom ili ako taj financijski doprinos nije proveden onako kako je odlučio Zajednički odbor.

9. Plaćanje financijskog doprinosa nastavlja se nakon savjetovanja između stranaka i uz suglasnost Zajedničkog odbora kada je to opravdano na temelju rezultata provedbe dogovorenog programa iz stavka 1 ovog članka. Međutim, posebni financijski doprinos predviđen u članku 3. stavku 2. točki (b) ne može se platiti nakon što prođe šest mjeseci od isteka ovog Protokola.

10. Stranke se obvezuju osigurati promicanje i vidljivost aktivnosti provedenih s pomoću sektorske potpore.

## ČLANAK 5.

### Znanstvena suradnja u pogledu odgovornog ribarstva

1. Stranke se obvezuju promicati odgovorno ribarstvo u sejšelskoj ribolovnoj zoni na temelju načela nediskriminacije među različitim flotama koje obavljaju ribolov u tim vodama.
2. Tijekom razdoblja primjene ovog Protokola Unija i Sejšeli nastoje pratiti stanje ribolovnih resursa u sejšelskoj ribolovnoj zoni.
3. Stranke također razmjenjuju odgovarajuće statističke, biološke i okolišne informacije te informacije u vezi s očuvanjem koje se mogu zahtijevati za potrebe upravljanja živim morskim resursima i njihova očuvanja.
4. Stranke poštuju rezolucije IOTC-a i nastoje provesti preporuke IOTC-a u pogledu očuvanja ribarstva i odgovornog upravljanja njime. Kako bi se olakšalo to poštovanje, obje stranke usredotočuju se na prikupljanje, obradu, analizu i slanje podataka o ulovu.
5. Na temelju rezolucija i preporuka IOTC-a te najboljih raspoloživih znanstvenih savjeta stranke se mogu savjetovati u okviru Zajedničkog odbora kako bi se dogovorile o dodatnim mjerama za osiguravanje održivog upravljanja ribolovnim resursima Sejšela.

## ČLANAK 6.

### Prilagodba ribolovnih mogućnosti i preispitivanje ovog Protokola

1. Kako je predviđeno Sporazumom, Zajednički odbor može preispitati ribolovne mogućnosti iz članka 2. ovog Protokola. Te ribolovne mogućnosti mogu se sporazumno prilagoditi u okviru Zajedničkog odbora ako se rezolucijama i preporukama IOTC-a potvrđuje da će se takvom prilagodbom osigurati održivo upravljanje tunom i tuni sličnim vrstama u Indijskom oceanu.
2. U tom se slučaju financijski doprinos iz članka 3. stavka 2. točke (a) prilagođava razmjerno i *pro rata temporis*. Međutim, ukupni godišnji iznos koji plaća Unija ne smije biti više nego dvostruko veći od iznosa navedenog u članku 3. stavku 2. točki (a).
3. Zajednički odbor također može, prema potrebi, sporazumom između stranaka preispitati odredbe kojima se uređuje obavljanje ribolovnih aktivnosti, postupci povezani sa sektorskom provedbom te provedbena pravila ovog Protokola.

## ČLANAK 7.

### Istraživački ribolov i nove ribolovne mogućnosti

1. Zajednički odbor može na zahtjev jedne od stranaka razmotriti mogućnost obavljanja aktivnosti istraživačkog ribolova u sejšelskoj ribolovnoj zoni kako bi se ispitala tehnička izvedivost i gospodarska isplativost novih vrsta ribolova koje nisu predviđene u članku 2. ovog Protokola. U tu svrhu Zajednički odbor za svaki pojedinačni slučaj određuje vrste, uvjete i druge relevantne parametre. Odobrenja za istraživački ribolov dogovaraju se na najdulje 6 mjeseci i mogu se produljiti uz suglasnost obiju stranaka.
2. Uzimajući u obzir najbolje raspoložive znanstvene savjete i na temelju rezultata aktivnosti istraživačkog ribolova, ako se Unija zainteresira za nove ribolovne mogućnosti, Zajednički odbor sastaje se kako bi raspravio o uvjetima primjenjivima na takve nove ribolovne aktivnosti te kako bi ih propisao.
3. Nakon što Sejšeli odobre nove ribolovne aktivnosti iz stavka 2. Zajednički odbor provodi odgovarajuće izmjene ovog Protokola.

## ČLANAK 8.

### Suspenzija i preispitivanje plaćanja financijskog doprinosa

Neovisno o članku 12. ovog Protokola, financijski doprinos iz članka 3. stavka 2. točaka (a) i (b) suspendira se ili preispituje nakon savjetovanja između stranaka pod uvjetom da je Unija u potpunosti podmirila sve dospjele iznose u trenutku suspenzije:

- (a) ako izvanredne okolnosti, koje nisu prirodne pojave, onemoguće obavljanje ribolovnih aktivnosti u sejšelskoj ribolovnoj zoni;
- (b) nakon znatnih izmjena politike bilo koje od stranaka koje utječu na odgovarajuće odredbe ovog Protokola;
- (c) ako Unija utvrdi kršenje ključnih i temeljnih elemenata u vezi s ljudskim pravima iz članka 9. Sporazuma o partnerstvu između članica Skupine afričkih, karipskih i pacifičkih država, s jedne strane, i Europske zajednice i njezinih država članica, s druge strane, kako je posljednje izmijenjen<sup>1</sup> („Sporazum iz Cotonoua”), u skladu s postupkom iz članaka 8. i 96. tog sporazuma. U tom se slučaju suspendiraju sve ribolovne aktivnosti plovila Unije.

---

<sup>1</sup> SL EZ L 317, 15.12.2000., str. 3.

## ČLANAK 9.

### Povjerljivost

1. Stranke se obvezuju osigurati da se svi nominativni podaci povezani s ribarskim plovilima Unije i njihovim ribolovnim aktivnostima koji su dobiveni u okviru Sporazuma i ovog Protokola, među ostalim podaci koje su prikupili promatrači, obrađuju u skladu s načelima povjerljivosti i zaštite podataka u skladu s važećim pravom stranaka.
2. Stranke osiguravaju da su javno dostupni samo zbirni podaci o ribolovnim aktivnostima u sejšelskoj ribolovnoj zoni.
3. Podaci koji se smatraju povjerljivima na drugi način smiju se koristiti samo u svrhu provedbe Sporazuma i za potrebe upravljanja, praćenja, kontrole i nadzora ribarstva koje provode odgovarajuća nadležna tijela.
4. Kada je riječ o osobnim podacima koje šalje Unija, Zajednički odbor može utvrditi odgovarajuće zaštitne mjere i pravna sredstva u skladu s Uredbom (EU) 2016/679 Europskog parlamenta i Vijeća<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> Uredba (EU) 2016/679 Europskog parlamenta i Vijeća od 27. travnja 2016. o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka i o slobodnom kretanju takvih podataka te o stavljanju izvan snage Direktive 95/46/EZ (Opća uredba o zaštiti podataka) (SL EU L 119, 4.5.2016., str. 1.).

## ČLANAK 10.

### Elektronička razmjena

1. Sejšeli i Unija obvezuju se uspostaviti potrebne sustave za elektroničku razmjenu svih informacija i dokumenata povezanih s provedbom Sporazuma i ovog Protokola. Elektronički oblik dokumenta uvijek se smatra istovrijednim izvorniku.
2. Stranke se odmah međusobno obavješćuju o svim smetnjama u računalnom sustavu koje sprečavaju razmjene informacija iz stavka 1. U takvim se okolnostima informacije i dokumenti povezani s provedbom Sporazuma i ovog Protokola automatski zamjenjuju njihovom papirnatom verzijom ili šalju alternativnim komunikacijskim sredstvima kako je utvrđeno u Prilogu ovom Protokolu.

## ČLANAK 11.

### Preispitivanje u sredini programskog razdoblja

Stranke mogu odlučiti provesti preispitivanje u sredini programskog razdoblja kako bi ocijenile funkcioniranje i djelotvornost ovog Protokola.

## ČLANAK 12.

### Suspenzija

Ovaj se Protokol može suspendirati na inicijativu jedne od stranaka pod uvjetima utvrđenima u odgovarajućim odredbama Sporazuma.

## ČLANAK 13.

### Otkaz

Ovaj se Protokol može otkazati na inicijativu jedne od stranaka pod uvjetima utvrđenima u odgovarajućim odredbama Sporazuma.

## ČLANAK 14.

### Obveze u slučaju isteka ili otkaza Protokola

1. Nakon isteka ovog Protokola ili njegova otkazu u skladu s člankom 13. vlasnici plovila Unije i dalje su odgovorni za svako kršenje odredaba Sporazuma ili ovog Protokola ili sejšelskih zakona do kojeg je došlo prije isteka ili otkaza ovog Protokola, a odgovorni su i za sve dospjele pristojbe za povlastice ili za sve iznose koji nisu podmireni u trenutku tog isteka ili otkaza.



2. Ako je to potrebno, stranke nastavljaju pratiti provedbu sektorske potpore predviđene u članku 3. stavku 2. točki (b) ovog Protokola.

## ČLANAK 15.

### Privremena primjena

Ovaj se Protokol privremeno primjenjuje od datuma na koji ga stranke potpišu.

## ČLANAK 16.

### Trajanje

Ovaj Protokol primjenjuje se tijekom razdoblja od šest godina od datuma njegove privremene primjene osim u slučaju otkaza u skladu s člankom 13.

## ČLANAK 17.

### Stupanje na snagu

Ovaj Protokol stupa na snagu na dan kada se stranke međusobno obavijeste o završetku postupaka potrebnih u tu svrhu.

---

UVJETI ZA OBAVLJANJE RIBOLOVNIH AKTIVNOSTI  
PLOVILA UNIJE U SEJŠELSKOJ RIBOLOVNOJ ZONI

POGLAVLJE I.

OPĆE ODREDBE

ODJELJAK 1.

ODREĐIVANJE NADLEŽNOG TIJELA

1. Za potrebe ovog Priloga i osim ako je utvrđeno drukčije, svako upućivanje na nadležno tijelo znači:
  - za Uniju: Europska komisija, prema potrebi posredstvom Delegacije Europske unije nadležne za Sejše (Delegacija EU-a),
  - za Sejše: ministarstvo nadležno za ribarstvo.

## Sejšelska ribolovna zona

2. Sejšelska ribolovna zona znači i uključuje ribolovnu zonu definiranu u Sporazumu, osim područja ograničenog ribolova ili zabrane ribolova, među ostalim radi izbjegavanja negativnih učinaka na artizanalni ribolov.
3. Definicija i koordinate područja ograničenog ribolova i zaštićenih područja utvrđene su u sejšelskom Zakonu o ribarstvu (*Fisheries Act*) iz 2014. i svim drugim primjenjivim sejšelskim zakonima i propisima.

## Odobrenje za ribolov

4. „Odobrenje za ribolov” znači važeće pravo ili povlastica prema sejšelskom zakonodavstvu za obavljanje ribolovnih aktivnosti u skladu s uvjetima tog odobrenja za ribolov predviđenog u okviru ovog Protokola.

## Plaćanja vlasnika plovila

5. Prije privremene primjene ovog Protokola Sejšeli dostavljaju Uniji podatke o bankovnim računima državne riznice Sejšela na koje se trebaju uplatiti pristojbe koje plovila Unije moraju platiti u okviru Sporazuma. Troškove povezane s bankovnim prijenosima snose vlasnici plovila.

## Podaci za kontakt

6. Stranke prije početka privremene primjene ovog Protokola razmjenjuju sve relevantne podatke za kontakt za potrebe provedbe ovog Protokola te se, prema potrebi, međusobno o njima obavješćuju.

## ODJELJAK 2.

### RAZDOBLJE VAŽENJA ODOBRENJA ZA RIBOLOV, ZAHTJEV ZA IZDAVANJE ODOBRENJA ZA RIBOLOV I IZDAVANJE ODOBRENJA ZA RIBOLOV

1. Odobrenje za ribolov važi godinu dana („godišnji rok važenja”). Početni datum tog razdoblja određen je datumom privremene primjene ovog Protokola. Sva daljnja odobrenja za ribolov prestaju važiti na datum obljetnice ovog Protokola.

#### Uvjeti za dobivanje odobrenja za ribolov

2. Samo plovila Unije za koje je Unija utvrdila da ispunjuju uvjete mogu dobiti odobrenje za ribolov u sejšelskoj ribolovnoj zoni u okviru ovog Protokola kojim se utvrđuju ribolovne mogućnosti i financijski doprinos predviđeni Sporazumom.

3. Kako bi plovilo Unije ispunjavalo uvjete mora biti zadovoljeno sljedeće:
- (a) vlasniku, zapovjedniku i samom plovilu nije zabranjeno obavljati ribolov u Sejšelima;
  - (b) vlasnik, zapovjednik i samo plovilo poštuju sejšelske zakone i ispunili su sve ranije obveze koje proizlaze iz njihovih ribolovnih aktivnosti u Sejšelima u okviru Sporazuma;
  - (c) odobrenja za ribolov iz članka 6. Sporazuma izdaju se pod uvjetom da je dotično plovilo upisano u registar ribarskih plovila Unije i da je u skladu s Uredbom (EU) 2017/2403 Europskog parlamenta i Vijeća<sup>1</sup>;
  - (d) dotično plovilo nalazi se u IOCT-ovu registru plovila kojima je odobreno obavljanje ribolova, a ne nalazi se na IOCT-ovu popisu plovila koja obavljaju ribolov NNN niti na takvom popisu drugih regionalnih organizacija za upravljanje ribarstvom (RFMO-ovi).

Zahtjev za izdavanje odobrenja za ribolov

4. Sva plovila Unije koja podnose zahtjev za izdavanje odobrenje za ribolov mora predstavljati zastupnik s prebivalištem u Sejšelima. Ime, prezime i adresa tog zastupnika navode se u zahtjevu.

---

<sup>1</sup> Uredba (EU) 2017/2403 Europskog parlamenta i Vijeća od 12. prosinca 2017. o održivom upravljanju vanjskim ribarskim flotama i stavljanju izvan snage Uredbe Vijeća (EZ) br. 1006/2008 (SL EU L 347, 28.12.2017., str. 81.).

5. Unija podnosi zahtjev za izdavanje odobrenja za ribolov sejšelskim nadležnim tijelima za svako plovilo Unije koje želi obavljati ribolovne aktivnosti u okviru Sporazuma najmanje 21 kalendarski dan prije očekivanog datuma početka obavljanja ribolovnih aktivnosti.
6. Vlasnici plovila plaćaju dospjele predujmove pristojbi za cijelo godišnje razdoblje važenja odobrenja za ribolov.
7. Svaki zahtjev za izdavanje odobrenja za ribolov podnosi se nadležnim sejšelskim tijelima na obrascu sastavljenom u skladu s Dodatkom 1. te mu se prilažu sljedeći dokumenti:
  - (a) dokaz o uplati predujma pristojbe za razdoblje važenja odobrenja za ribolov;
  - (b) nedavno snimljena digitalna fotografija plovila, u boji i odgovarajuće rezolucije, s detaljnim prikazom bočne strane plovila, na čijem su trupu vidljivi ime i identifikacijski broj plovila;
  - (c) svi ostali dokumenti ili potvrde koji se zahtijevaju prema sejšelskim propisima.
8. Predujmovi pristojbi uplaćuju se na račun javne riznice Sejšela koji dostavljaju sejšelska tijela. Obuhvaćaju sve neoperativne troškove.

## Izdavanje odobrenja za ribolov

9. Odobrenja za ribolov izdaju se zastupniku plovila u roku od 15 dana od datuma na koji su sejšelska nadležna tijela primila sve dokumente iz stavka 7. Izvornik odobrenja za ribolov čuva se na plovilu Unije koje ima odobrenje za ribolov. Međutim, elektronički primjerak odobrenja za ribolov smatra se istovrijednim izvorniku tijekom razdoblja od najviše 60 kalendarskih dana od datuma izdavanja odobrenja za ribolov.
10. Primjerak tih odobrenja za ribolov šalje se Uniji i Delegaciji EU-a elektroničkim putem.

## Prijenos odobrenja za ribolov

11. Odobrenje za ribolov izdaje se za točno određeno plovilo i nije prenosivo osim u slučaju više sile.
12. Ako je dokazan slučaj više sile, odobrenje za ribolov jednog plovila može se na zahtjev Unije prenijeti, za preostalo razdoblje važenja odobrenja za ribolov, na drugo plovilo Unije koje ispunjuje uvjete, a ima slične značajke, bez plaćanja dodatne pristojbe.
13. Vlasnik prvog plovila ili zastupnik vlasnika tog plovila vraća poništeno odobrenje za ribolov sejšelskim nadležnim tijelima. Sejšelska tijela bez odgode obavješćuju Delegaciju EU-a o poništenom odobrenju za ribolov.

14. Novo odobrenje za ribolov počinje proizvoditi učinke na dan kada vlasnik plovila ili njegov zastupnik vrati poništeno odobrenje za ribolov nadležnim sejšelskim tijelima. Sejšelska tijela bez odgode obavješćuju Delegaciju EU-a o novom odobrenju za ribolov.

### ODJELJAK 3.

#### POMOĆNA PLOVILA

1. Sejšeli dopuštaju plovilima Unije koja imaju odobrenje za ribolov da prime pomoć od pomoćnih plovila koja imaju odobrenje za ribolov. Pomoćna plovila moraju ploviti pod zastavom države članice Unije i ne smiju biti opremljena za ribolov niti se upotrebljavati za prekrcavanja.
2. Broj pomoćnih plovila Unije koja imaju odobrenje za ribolov u odnosu na broj plivaričara Unije koji imaju odobrenje za ribolov i obavljaju ribolov mora biti u skladu s relevantnim rezolucijama IOTC-a. Osim toga, zahtjevi u pogledu izvješćivanja moraju biti u skladu s relevantnim obvezama u okviru IOTC-a i drugim relevantnim nacionalnim zakonodavnim odredbama.
3. Pomoćna plovila koja plove pod zastavom države članice Unije podliježu istim postupcima kojima su uređeni zahtjevi za izdavanje odobrenja za ribolov i prijenos odobrenja za ribolov kako je opisano u odjeljku 2., u mjeri u kojoj je to na njih primjenjivo.



## ODJELJAK 4.

### UVJETI ODOBRENJA ZA RIBOLOV – PRISTOJBE I PREDUJMI

1. Odobrenje za ribolov važi godinu dana od datuma početka privremene primjene ovog Protokola i može se produljiti podložno ispunjavanju uvjeta iz zahtjeva za izdavanje odobrenja za ribolov kako je utvrđeno u odjeljku 2.
2. Pristojbe koje moraju plaćati vlasnici plovila izračunavaju se na temelju sljedeće stope po toni ulovljene ribe:

Za prvu i drugu godinu primjene ovog Protokola, 80 EUR po toni.

Od treće do šeste godine primjene ovog Protokola, 85 EUR po toni.

3. Godišnji predujam na ime pristojbe koji vlasnici plovila moraju platiti u trenutku podnošenja zahtjeva za izdavanje odobrenja za ribolov koje izdaju sejšelska tijela iznosi kako slijedi:

(a) Tunolovci plivaričari

Za prvu i drugu godinu primjene ovog Protokola predujam iznosi 56 000 EUR, što odgovara iznosu od 80 EUR po toni za 700 tona tune i tuni sličnih vrsta ulovljenih u sejšelskoj ribolovnoj zoni.

Od treće do šeste godine primjene ovog Protokola predujam iznosi 59 500 EUR, što odgovara iznosu od 85 EUR po toni za 700 tona tune i tuni sličnih vrsta ulovljenih u sejšelskoj ribolovnoj zoni.

(b) Plovila s parangalima

Za prvu i drugu godinu primjene ovog Protokola predujam iznosi 7 200 EUR, što odgovara iznosu od 80 EUR po toni za 90 tona tune i tuni sličnih vrsta ulovljenih u sejšelskoj ribolovnoj zoni.

Od treće do šeste godine primjene ovog Protokola predujam iznosi 7 650 EUR, što odgovara iznosu od 85 EUR po toni za 90 tona tune i tuni sličnih vrsta ulovljenih u sejšelskoj ribolovnoj zoni.

(c) Pristojba za pomoćna plovila

Godišnja pristojba za odobrenje primjenjiva na pomoćna plovila iznosi 5 000 EUR po plovilu.

## Godišnji obračun pristojbi

4. Sejšelska tijela sastavljaju obračun plativih pristojbi za ulove ostvarene u prethodnoj kalendarskoj godini na temelju izvješća o ulovu koja su dostavila ribarska plovila Unije. Kako bi sejšelska tijela mogla sastaviti obračun pristojbi, ribarska plovila Unije dostavljaju im prodajne listove, očevidnike i izvješća o iskrcaju i prekrcaju za sve izlaske u ribolov obavljene tijekom razdoblja u kojemu je odobreno obavljanje ribolova. Podaci o ulovu u sejšelskoj ribolovnoj zoni prikazuju se po plovilu, mjesecu ulova i vrsti, uz navođenje mase u tonama (zaokruženo na 3 decimalna mjesta) ekvivalenta žive mase. Navode se faktori konverzije ako ih ima.
5. Obračun pristojbi uspoređuje se s informacijama iz baze zbirnih podataka o ulovu (*Aggregated Catch Data Reporting*, ACDR) koju vodi Europska komisija i drugim relevantnim informacijama kao što su podaci o prodaji i inspekciji te znanstveni podaci.
6. Unija sejšelskim tijelima prije kraja svakog tromjesečja dostavlja zbirne podatke za prethodna tromjesečja tekuće godine i navodi količine ulova po plovilu, po mjesecu ulova i po vrsti, izvučene iz baze podataka Europske komisije. Ti podaci smatraju se privremenima.
7. Obračun pristojbi dostavlja se Uniji prije 30. travnja sljedeće godine. Unija ga bez odgode šalje nacionalnim tijelima dotičnih država članica Unije, a vlasnici plovila sva daljnja plaćanja izvršavaju u skladu s tim u roku od 60 dana.

8. Ako se podaci koje su dostavili Sejšeli i podaci koja je dostavila Unija ne podudaraju, Unija u roku od dva mjeseca može osporiti primljene podatke i na temelju podataka koje su dostavile države članice Unije dostaviti alternativno izvješće o ulovu zajedno s dokaznom dokumentacijom kao što su očevidnici, izvješća o inspekciji i znanstveni podaci.
9. Stranke sva neslaganja rješavaju tijekom sljedećeg mjeseca s ciljem sastavljanja konačnog obračuna pristojbi. Vlasnici plovila izvršavaju plaćanja u skladu s tim u roku od 60 dana.

## POGLAVLJE II.

### TEHNIČKE MJERE OČUVANJA

1. Tehničke mjere očuvanja koje se primjenjuju na plovila Unije koja imaju odobrenje za ribolov u sejšelskoj ribolovnoj zoni utvrđene su u tehničkoj specifikaciji sadržanoj u Dodatku 2.
2. Plovila Unije moraju poštovati sve rezolucije koje je donio IOTC i odredbe mjerodavnog sejšelskog zakonodavstva, osim ako je u Sporazumu i ovom Protokolu predviđeno drukčije, te u skladu s načelima međunarodnog prava.

3. Plovila Unije obavljaju sve dopuštene ribolovne aktivnosti tako da ne ugrožavaju tradicionalni ribolov lokalnog stanovništva.
4. U skladu s rezolucijama i preporukama IOTC-a stranke su suglasne surađivati u svrhu smanjenja slučajnih ulova zaštićenih vrsta, posebno svih morskih kornjača i morskih sisavaca te morskih ptica i koraljnih riba. U tu svrhu plovila Unije nastoje primjenjivati tehničke mjere kako bi se poboljšala selektivnost ribolovnog alata i smanjili slučajni ulovi neciljanih vrsta.
5. Kako bi se smanjilo zaplitanje morskih pasa, morskih kornjača i drugih neciljanih vrsta, plovila Unije upotrebljavaju uređaje za privlačenje ribe (FAD-ovi) čiji dizajn i materijal od kojeg su izrađeni sprečavaju zaplitanje. Osim toga, radi smanjenja učinka FAD-ova na ekosustav i količine sintetičkog morskog otpada, plovila Unije upotrebljavaju FAD-ove od prirodnih ili biorazgradivih materijala te ih, kada više nisu u funkciji, izvlače iz sejšelskih voda na način propisan u sejšelskom zakonodavstvu.
6. Za potrebe upravljanja okolišem i promatranja morskih ekosustava u sejšelskim vodama sejšelska tijela predviđaju osnivanje namjenskog fonda u koji će sredstva uplaćivati vlasnici plivaričara iz Unije. Procijenjena ukupna sredstva tog fonda iznose 175 000 EUR godišnje, a temelje se na tonaži svakog plovila. Svako plovilo uplaćuje iznos od 2,25 EUR po BT zajedno s predujmom pristojbe na isti račun. Sejšelska tijela u okviru Zajedničkog odbora redovito izvješćuju o korištenju tog doprinosa.

### POGLAVLJE III.

## PRAĆENJE, KONTROLA I NADZOR

### ODJELJAK 1.

#### BILJEŽENJE ULOVA

1. Plovila Unije koja imaju odobrenje za ribolov u sejšelskoj ribolovnoj zoni u okviru Sporazuma o svojim ulovima svakodnevno obavješćuju nadležna sejšelska tijela na sljedeći način sve dok obje stranke ne uvedu elektronički sustav za bilježenje i izvješćivanje (*Electronic Recording and Reporting System, ERS*):
  - (a) Plovila Unije koja imaju odobrenje za ribolov u sejšelskoj ribolovnoj zoni svakodnevno ispunjuju obrazac izvješća o ulovu u skladu s rezolucijama IOTC-a, za svako postavljanje alata tijekom svakog izlaska u ribolov u sejšelskoj ribolovnoj zoni. Obrazac se mora ispuniti i ako nema ulova. Mora se ispuniti čitko te ga mora potpisati zapovjednik plovila.

- (b) Stranke se dogovaraju o obrascu izvješća o ulovu koji se mora koristiti za izvješćivanje o ulovima prije privremene primjene ovog Protokola. Svaku izmjenu obrasca odobrava Zajednički odbor. Format koji se mora koristiti za izvješćivanje o ulovima sastavlja se u skladu s formatom izvješća iz Dodatka 3. Pomoćna plovila dužna su izvješćivati o svojim dnevnim aktivnostima. Stranke se dogovaraju o praktičnim pojedinostima i obliku tih izvješća prema potrebi.
  - (c) Kada je riječ o podnošenju obrasca izvješća o ulovu iz točaka (a) i (b), plovila Unije:
    - ako pristaju u luku Port Victoria, dostavljaju ispunjeni obrazac izvješća o ulovu sejšelskim tijelima u roku od 24 sata od dolaska,
    - u svim ostalim slučajevima šalju ispunjeni obrazac sejšelskim tijelima u roku od 24 sata od izlaska iz sejšelskih voda.
  - (d) Preslike obrazaca izvješća o ulovu iz točaka (a) i (b) istodobno se šalju relevantnim znanstvenim institutima: IRD (*Institut de Recherche pour le Développement*), IEO (*Instituto Español de Oceanografía*) ili IPMA (*Instituto Português do Mar e da Atmosfera*).
2. U slučaju tehničkih problema ili kvara na ERS-u, izvješća o ulovu podnose se u skladu s točkom 1.

## ODJELJAK 2.

### PRELAZAK NA ERS

1. Stranke osiguravaju prelazak na elektronički sustav izvješćivanja o ulovima što prije nakon početka privremene primjene ovog Protokola, na datum o kojem se treba dogovoriti Zajednički odbor. Nakon prelaska na taj sustav o ulovima se izvješćuje kako slijedi:
  - (a) zapovjednik plovila Unije koje obavlja ribolovne aktivnosti u okviru Sporazuma vodi elektronički očevidnik o ribolovu koji je integriran u elektronički sustav bilježenja i izvješćivanja (ERS);
  - (b) plovilo Unije koje nije opremljeno ERS-om ne smije ući u sejšelsku ribolovnu zonu u svrhu obavljanja ribolovnih aktivnosti.
2. Zapovjednik plovila odgovoran je za točnost podataka zabilježenih u elektroničkom očevidniku o ribolovu. Elektronički očevidnik o ribolovu mora biti u skladu s relevantnim rezolucijama i preporukama IOTC-a.
3. Zapovjednik plovila svakodnevno bilježi, za svaku ribolovnu operaciju, procijenjenu živu masu za svaku vrstu koja je ulovljena, zadržana na plovilu ili odbačena u more.
4. Ako se plovilo Unije nalazi u sejšelskoj ribolovnoj zoni, ali ne obavlja nikakve ribolovne aktivnosti, bilježi se pozicija plovila u podne.



5. Zapovjednik plovila osigurava da se elektronički očevidnik o ribolovu automatski svakodnevno šalje centru za praćenje ribarstva (FMC) države članice Unije koja je država zastave. Poslane informacije moraju sadržavati barem sljedeće elemente:
- (a) identifikacijske brojeve plovila i ime ribarskog plovila;
  - (b) FAO-ovu troslovnu oznaku za svaku vrstu;
  - (c) odgovarajuće geografsko područje (geografska širina i dužina) na kojem su ostvareni ulovi;
  - (d) datum i, prema potrebi, vrijeme ulova;
  - (e) datum i vrijeme izlaska iz luke i ulaska u nju te trajanje izlaska u ribolov;
  - (f) vrstu alata i, prema potrebi, njegove tehničke specifikacije i dimenzije;
  - (g) procijenjene količine svake vrste zadržane na plovilu, u kilogramima žive mase ili, prema potrebi, broju jedinki;
  - (h) procjenu odbačenih količina za svaku vrstu, u kilogramima žive mase ili, prema potrebi, broju jedinki.

6. Država članica Unije koja je država zastave osigurava da su podaci primljeni i zabilježeni u računalnoj bazi podataka u kojoj podaci mogu biti sigurno pohranjeni tijekom najmanje 36 mjeseci.
7. Država članica Unije koja je država zastave i sejšelska tijela osiguravaju da raspolažu potrebnom informatičkom opremom i programima za automatsku razmjenu podataka ERS. Podaci ERS razmjenjuju se elektroničkim sredstvima komunikacije kojima upravlja Europska komisija kako bi se razmjena podataka o ribarstvu odvijala u standardiziranom formatu. Izmjene standarda provode se u roku od šest mjeseci.
8. FMC države članice Unije koja je država zastave osigurava da se, dok se plovilo nalazi u sejšelskoj ribolovnoj zoni, čak i ako nema ulova, očevidnici o ribolovu svakodnevno automatski šalju iz ERS-a FMC-u Sejšela.
9. Aranžmani za slanje podataka o ulovima putem ERS-a i postupci u slučaju kvara utvrđeni su u Dodatku 4.
10. Sejšelska tijela postupaju na povjerljiv i siguran način s podacima o ribolovnim aktivnostima svakog plovila Unije.

### ODJELJAK 3.

#### PRIJENOS PODATAKA O ULOVU: ULAZAK I IZLAZAK IZ SEJŠELSKKE RIBOLOVNE ZONE

1. Trajanje izlaska u ribolov plovila Unije definira se kao jedno od sljedećeg:
  - razdoblje proteklo između ulaska u sejšelsku ribolovnu zonu i izlaska iz nje,
  - razdoblje proteklo između ulaska u sejšelsku ribolovnu zonu i prekrcaja, ili
  - razdoblje proteklo između ulaska u sejšelsku ribolovu zonu i iskrcaja u Sejšelimima.
2. Plovila Unije obavješćuju tijela Sejšela o svojoj namjeri ulaska u sejšelsku ribolovnu zonu ili izlaska iz nje najmanje šest sati unaprijed te ih, dok ERS ne bude operativan, svakodnevno obavješćuju o svojim ulovima tijekom obavljanja ribolovnih aktivnosti u sejšelskoj ribolovnoj zoni u tom razdoblju.
3. Pri slanju obavijesti o ulasku ili izlasku plovila Unije dostavljaju i svoju poziciju (geografska širina i dužina) u trenutku obavijesti te tonažu i vrste ulova zadržanog na plovilu. Te obavijesti šalju se elektroničkom poštom ili ERS-om na kontakte koje su dostavila nadležna sejšelska tijela.

4. Ribarsko plovilo Unije koje se zatekne u ribolovu a da nije poslalo prethodnu obavijest nadležnim sejšelskim tijelima čini kršenje. Takvo plovilo Unije podliježe sankcijama iz Poglavlja VI. točke 1.

#### ODJELJAK 4.

##### ISKRCAJ

1. Pojam „usputni ulov” ima isto značenje kao u kontekstu IOTC-a.
2. Određena luka za iskrcaj u Sejšelima jest Victoria, Mahé.
3. Sva ribarska plovila Unije koja žele iskrcati ulov u sejšelskoj određenoj luci nadležnim sejšelskim tijelima najmanje 48 sati unaprijed dostavljaju sljedeće informacije:
  - (a) ime i međunarodni radijski pozivni znak (IRCS) ribarskog plovila koje obavlja iskrcaj;
  - (b) datum i vrijeme iskrcaja;
  - (c) količinu u kilogramima, zaokruženu na najbližih 100 kg, za svaku vrstu koja se iskrcava;
  - (d) način prezentiranja proizvoda.

4. Iskrcaji se smatraju izlaskom iz sejšelske ribolovne zone kako je definiran u odjeljku 3. točki 1. Ribarska plovila Unije stoga nadležnim sejšelskim tijelima dostavljaju svoje iskrcajne deklaracije najkasnije 24 sata nakon završetka iskrcaja ili, u svakom slučaju, prije nego što plovilo napusti luku.
5. Stranke potiču gospodarsku suradnju u ribarskoj i riboprerađivačkoj industriji kako bi se ojačala ulaganja, valorizacija resursa, otvaranje radnih mjesta i postizanje odgovarajuće ravnoteže između ponude i potražnje. Posebice, subjekti osiguravaju razumne mogućnosti za primjerenu opskrbu sejšelske riboprerađivačke industrije tunom, uključujući tunom iz usputnog ulova s ribarskih plovila Unije. Relevantna tijela u razumnom roku bave se s povezanim administrativnim dokumentima potrebnima za međunarodnu trgovinu ribom koju su u Sejšelimu iskrcala ribarska plovila Unije osiguravanjem odgovarajućih kontrola i provjera u skladu s primjenjivim pravilima.

## ODJELJAK 5.

### PREKRCAJ

1. Sva ribarska plovila Unije koja žele prekrcati ulov u Sejšelimu čine to isključivo u luci Port Victoria. Prekrcaj na moru zabranjen je i svaka osoba koja počinu povredu ove odredbe podliježe sankcijama predviđenima sejšelskim propisima.

2. Vlasnici plovila ili njihovi zastupnici moraju nadležnim sejšelskim tijelima, po mogućnosti putem ERS-a, dostaviti sljedeće informacije najmanje 48 sati unaprijed:
- (a) područje na kojem će se obaviti prekrcaj;
  - (b) ime i IRCS ribarskog plovila s kojeg se obavlja prekrcaj;
  - (c) prema potrebi, ime i IRCS plovila na koje se obavlja prekrcaj ili plovila za prijevoz hlađenog tereta;
  - (d) prema potrebi, skladišne objekte;
  - (e) datum i vrijeme prekrcaja;
  - (f) ako je moguće, iduće odredište;
  - (g) količinu u kilogramima, zaokruženu na najbližih 100 kg, za svaku vrstu koja se prekrca;
  - (h) način prezentiranja proizvoda.
3. Prekrcaj se smatra izlaskom iz sejšelske ribolovne zone kako je definirano u odjeljku 3. točki 1. Ribarska plovila Unije nadležnim sejšelskim tijelima dostavljaju svoja izvješća o ulovu najkasnije 24 sata nakon završetka prekrcaja ili, u svakom slučaju, prije nego što plovilo s kojeg je obavljen prekrcaj napusti luku, ovisno o tome što prije nastupi.

## ODJELJAK 6.

### KONTROLA I INSPEKCIJA

#### Inspekcija na moru i u luci

1. Sejšelski inspektori za koje se može jasno utvrditi da su ovlašteni za provedbu inspekcija u ribarstvu obavljaju inspekcije na moru, u luci ili izvan luke u sejšelskoj ribolovnoj zoni plovila Unije koja imaju odobrenje za ribolov.
2. Prije ukrcavanja na plovilo ovlašteni službenici Sejšela obavješćuju plovilo Unije o svojoj odluci o provedbi inspekcije. Inspekciju provodi primjeren broj ovlaštenih službenika koji prije obavljanja inspekcije moraju dokazati svoj identitet i službeno svojstvo ovlaštenog službenika.
3. Ovlašteni službenici Sejšela zadržavaju se na plovilu Unije samo onoliko koliko im je potrebno da obave poslove povezane s inspekcijom. Inspekciju provode tako da se njome u što manjoj mjeri utječe na plovilo, njegovu ribolovnu aktivnost i teret.
4. Slikovni prikazi (fotografije ili videozapisi) snimljeni tijekom inspekcija namijenjeni su tijelima nadležnima za kontrolu ribarstva i nadzor nad ribarstvom. Ne smiju se objaviti, osim ako je drukčije propisano nacionalnim zakonodavstvom.

5. Zapovjednik plovila Unije omogućuje sejšelskim inspektorima ukrcaj na plovilo i obavljanje njihova posla.
6. Na kraju svake inspekcije ovlaštene službenici Sejšela sastavljaju izvješće o inspekciji. Zapovjednik plovila Unije ima pravo unijeti primjedbe u izvješće o inspekciji. Izvješće o inspekciji potpisuju ovlaštene službenik koji ga je sastavio i zapovjednik plovila Unije.
7. Činjenica da je zapovjednik plovila potpisao izvješće o inspekciji ne dovodi u pitanje pravo vlasnika plovila Unije na obranu tijekom postupka povezanog s povredom. Zapovjednik plovila Unije surađuje tijekom provedbe inspeksijskog postupka. Ako zapovjednik plovila Unije odbije potpisati dokument, dužan je u pisanom obliku navesti svoje razloge za takvo postupanje, a inspektor upisuje napomenu „Odbio potpisati”. Prije napuštanja plovila ovlaštene službenik Sejšela uručuje zapovjedniku plovila Unije primjerak izvješća o inspekciji. Sejšelska tijela obavješćuju tijela Unije o provedenim inspekcijama u roku od 24 sata od njihova završetka i o svim utvrđenim povredama te što prije šalju izvješće o inspekciji. Ako je to primjenjivo, primjerak izvješća o utvrđenoj povredi šalje se Uniji u roku od najviše sedam dana od povratka ovlaštenog službenika u luku.
8. Sejšelska tijela mogu dopustiti tijelima Unije da sudjeluju u inspekcijama kao promatrači.



9. Na temelju procjene rizika stranke se mogu dogovoriti da provedu zajedničke inspekcije plovila Unije, posebno tijekom iskrcaja i prekrcaja, kako bi osigurale poštovanje zakonodavstva i Unije i Sejšela. U obavljanju svojih dužnosti inspektori koje su stranke uputile poštuju odredbe o obavljanju inspekcija utvrđene u zakonodavstvu Unije odnosno Sejšela. Stranke u kontekstu svojih odgovornosti kao države zastave ili obalne države mogu odlučiti surađivati u provedbi daljnjih mjera na temelju relevantnog zakonodavstva. Usto, na zahtjev Unije, sejšelska tijela mogu ovlastiti inspektore za ribarstvo iz država članica Unije za provedbu inspekcija plovila Unije koja plove pod njihovom zastavom u okviru nadležnosti koje imaju prema svojem nacionalnom pravu.
10. U slučaju neispunjavanja odredaba utvrđenih u ovom poglavlju sejšelska tijela zadržavaju pravo suspenzije odobrenja za ribolov plovila Unije koje je počinilo kršenje sve dok se ne ispune formalnosti i pravo primjene sankcija utvrđenih u sejšelskom zakonodavstvu. O tome se obavješćuje državu članicu Unije koja je država zastave i Uniju.

#### Participativno praćenje u suzbijanju ribolova NNN

11. S ciljem jačeg suzbijanja ribolova NNN zapovjednici ribarskih plovila Unije prijavljuju prisutnost svakog plovila u sejšelskoj ribolovnoj zoni koje obavlja aktivnosti koje bi mogle činiti ribolov NNN, pružajući što više informacija o uočenome. Izvješća o uočenim aktivnostima šalju se bez odgode sejšelskim tijelima i nadležnom tijelu države članice Unije koja je država zastave plovila koje je uočilo te aktivnosti, koje ih odmah šalje Uniji ili tijelu koje ona odredi.

12. Sejšeli Uniji šalju sva izvješća koja posjeduju o uočenim aktivnostima plovila Unije koje bi mogle činiti ribolov NNN u sejšelskoj ribolovnoj zoni.

## ODJELJAK 7.

### SUSTAV ZA PRAĆENJE PLOVILA (VMS)

1. Plovila Unije koja imaju odobrenje za ribolov u okviru ovog Protokola moraju biti opremljena uređajem za satelitsko praćenje plovila u skladu sa sejšelskim propisima.
2. Zabranjeno je premjestiti, isključiti, uništiti, oštetiti, uplitati se u rad ili onesposobiti uređaj za kontinuirano praćenje s pomoću satelitskih komunikacija ili uređaj za praćenje koji se nalazi na plovilu Unije za potrebe prijenosa podataka ili namjerno izmijeniti, preusmjeriti ili krivotvoriti podatke koji se šalju ili bilježe u okviru takvog sustava.
3. Plovila Unije automatski i kontinuirano, barem svakih sat vremena, šalju svoju poziciju FMC-u svoje države zastave. Na zahtjev sejšelskih tijela ta učestalost može se povećati te se poruke mogu slati svakih 30 minuta, u okviru istražnih mjera o aktivnostima pojedinog plovila.
4. FMC države zastave osigurava da se pozicije iz VMS-a automatski stavljaju na raspolaganje FMC-u Sejšela u gotovo stvarnom vremenu tijekom razdoblja unutar kojeg se plovilo Unije nalazi u vodama Sejšela.

Svaka poruka o poziciji mora sadržavati:

- (a) identifikacijske podatke plovila;
  - (b) zadnju geografsku poziciju plovila (geografska dužina i širina), s dopuštenim odstupanjem manjim od 100 metara i intervalom pouzdanosti od 99 %;
  - (c) datum i vrijeme bilježenja pozicije;
  - (d) brzinu i smjer plovila.
5. Specifikacije za slanje poruka o poziciji plovila Unije putem VMS-a i postupci u slučaju kvara na sustavu utvrđeni su u Dodatku 5.

#### POGLAVLJE IV.

#### UKRCAJ POMORACA

1. Svaki plivaričar Unije tijekom izlaska u ribolov u sejšelskoj ribolovnoj zoni ukrcava najmanje dvojicu kvalificiranih sejšelskih pomoraca koje određuje zastupnik plovila u dogovoru s vlasnikom plovila, s popisa koji održavaju i dostavljaju nadležna sejšelska tijela, a sastavlja se na temelju smjernica za zapošljavanje sejšelskih pomoraca na plovilima Unije predviđenih u Dodatku 6.

2. Nadležna sejšelska tijela na mjesečnoj osnovi vlasnicima plovila ili njihovim zastupnicima dostavljaju popis kvalificiranih pomoraca koje su odredila nadležna sejšelska tijela.  
Ako vlasnik plovila preko nadležnih sejšelskih tijela na popisu ne pronađe prikladnog kvalificiranog pomorca, u skladu s utvrđenim smjernicama, vlasnik plovila oslobađa se ove obveze i s njom povezanih obveza predviđenih u ovom poglavlju, među ostalim plaćanja paušalne naknade predviđene u točki 10.
3. Kada je to moguće, vlasnici plovila ukrcavaju pripravnike umjesto prethodno navedene obveze u pogledu ukrcavanja sejšelskih pomoraca. Zastupnik plovila Unije može odrediti kvalificirane pripravnike, u dogovoru s vlasnikom plovila, odabrane s popisa koje je dostavilo nadležno sejšelsko tijelo.
4. Vlasnik plovila ili njegov zastupnik obavješćuje nadležna sejšelska tijela o imenima, prezimenima i drugim pojedinostima sejšelskih pomoraca koji bi se mogli ukrcati na dotično plovilo Unije, navodeći njihov položaj na popisu posade za svaki izlazak u ribolov.
5. Na sejšelske pomorce koji se zapošljavaju na plovilima Unije neograničeno se primjenjuju Deklaracija Međunarodne organizacije rada (ILO) o temeljnim načelima i pravima na radu i druge relevantne konvencije ILO-a. To se posebno odnosi na slobodu udruživanja i stvarno priznavanje prava na kolektivno pregovaranje, ukidanje diskriminacije u pogledu zapošljavanja i obavljanja zanimanja te uvjete života i rada na ribarskim plovilima.

6. Ako se ukrcavaju sejšelski pomorci, sastavljaju se ugovori o radu između zastupnika vlasnika plovila i pomoraca ili njihovih sindikata ili predstavnika u suradnji sa nadležnim sejšelskim tijelima. Tim se ugovorima sejšelskim pomorcima jamče socijalno osiguranje koje se na njih primjenjuje, među ostalim zdravstveno osiguranje i osiguranje u slučaju nezgode, mirovinski doprinosi, doprinosi za dopust i otpremnina po isteku ugovora te osnovna plaća koja se mora isplaćivati u skladu s odredbama ovog poglavlja. Primjerak ugovora uručuje se potpisnicima i nadležnim sejšelskim tijelima.
7. Ako se ukrcavaju sejšelski pomorci, njihove plaće isplaćuju vlasnici plovila. Uvjeti osnovne plaće, to jest najmanji iznos plaće prije dodavanja dodataka, koji su odobreni sejšelskim pomorcima, utvrđuju se na temelju sejšelskog zakonodavstva ili minimalnog standarda koji utvrđuje ILO, ovisno o tome koji je iznos veći. Ostali doprinosi ne smiju biti niži od onih koji se primjenjuju na pomorce iz drugih afričkih, karipskih i pacifičkih država (AKP) koji obavljaju slične dužnosti.
8. Za potrebe izvršenja i primjene sejšelskog radnog prava zastupnik vlasnika plovila smatra se lokalnim predstavnikom vlasnika plovila. Ugovor sklopljen između zastupnika i sejšelskih pomoraca obuhvaća i uvjete repatrijacije te mirovinskih i drugih doprinosa koji se na njih primjenjuju.
9. Svi sejšelski pomorci koji se zaposle na plovilima Unije moraju se javiti zapovjedniku određenog plovila dan prije predloženog datuma ukrcaja. Ako se pomorac ne pojavi na dogovoreni datum i u dogovoreno vrijeme ukrcaja, vlasnik plovila automatski se oslobađa obveze ukrcavanja tog pomorca.

10. Ako broj kvalificiranih sejšelskih pomoraca na plovilima Unije ne dosegne minimalnu razinu predviđenu u točki 1. zbog razloga koji nisu navedeni u točki 9., vlasnik plovila plaća paušalnu naknadu od 35 EUR za svakog neukrcanog pomorca po danu obavljanja ribolovnih aktivnosti u sejšelskoj ribolovnoj zoni. Paušalni iznos uplaćuje se sejšelskim tijelima najkasnije 90 dana nakon isteka razdoblja važenja odobrenja za ribolov.

## POGLAVLJE V.

### PROMATRAČI

#### Promatranje ribolovnih aktivnosti

1. Stranke prepoznaju važnost poštovanja obveza iz relevantnih rezolucija IOTC-a u pogledu programa znanstvenih promatrača i relevantnih sejšelskih zakona i propisa, među ostalim programa elektroničkog promatranja. Međutim, modalitetima za provedbu programa elektroničkog promatranja moraju se uzeti u obzir praktične posljedice za flote i vrijeme potrebno za prelazak na takve programe.

Plovila koja su određena i promatrači koji su određeni

2. Plivaričari Unije koji imaju odobrenje za ribolov u sejšelskoj ribolovnoj zoni u okviru Sporazuma na zahtjev sejšelskih tijela ukrcavaju jednog promatrača, u kontekstu nacionalnog ili regionalnog programa promatranja, u skladu s uvjetima utvrđenima u ovom poglavlju. Razmatra se i ukrcavanje dodatnih promatrača te ono podliježe postizanju dogovora za svaki pojedinačni slučaj.
3. Sejšelska tijela sastavljaju popis plivaričara Unije koji su određeni za ukrcavanje promatrača i popis imenovanih promatrača, uzimajući u obzir značajke plovila i moguća prostorna ograničenja zbog sigurnosnih zahtjeva. Popis se ažurira te se dostavlja tijelima Unije čim se sastavi i nakon svakog ažuriranja.
4. Sejšelska tijela šalju zastupniku dotičnog plovila Unije ime i prezime imenovanog promatrača najkasnije 15 dana prije planiranog datuma ukrcaja promatrača.

Uvjeti ukrcaja

5. Vrijeme koje promatrači provode na plovilu utvrđuju sejšelska tijela te ono u načelu na smije premašiti vrijeme koje je potrebno za obavljanje njihovih dužnosti. U kontekstu programa regionalnih promatrača promatrač može ostati na plovilu i dulje razdoblje ako se stranke tako dogovore. Sejšelska tijela o tome obavješćuju zastupnika plovila Unije pri dostavljanju imena i prezimena određenog promatrača.

6. Vlasnici plovila i sejšelska tijela postižu dogovor o uvjetima ukrcaja promatrača nakon dostavljanja imena i prezimena određenih promatrača.
7. Ako se promatrači trebaju ukrcati na plovilo u Sejšelimu, dotični vlasnici plovila unutar dva tjedna, a najmanje 10 dana prije ukrcaja obznanjuju luku ili lokaciju predviđenu za ukrcaj promatrača te datumu predviđen za ukrcaj promatrača.
8. Ako se promatrači trebaju ukrcati na plovilo u stranoj luci, njihove putne troškove snosi vlasnik plovila. Ako plovilo sa sejšelskim promatračem na plovilu napusti sejšelske vode, poduzimaju se sve mjere kako bi se promatraču što prije osigurao siguran povratak u Sejše na trošak vlasnika plovila.
9. Ako promatrač nije prisutan na dogovorenome mjestu ili u dogovoreno vrijeme te šest sati nakon dogovorenog vremena, vlasnike plovila automatski se oslobađa obveze ukrcavanja promatrača.
10. Vlasnici plovila snose troškove hrane za promatrače i smještaja promatrača pod jednakim uvjetima kao za časnike na plovilu.
11. S promatračima se postupa kao s časnicima.
12. Troškove plaće i primjenjivih poreza promatrača snose nadležna sejšelska tijela.



## Dužnosti promatrača

13. Promatrači promatraju i bilježe ribolovne aktivnosti plovila u znanstvene svrhe, posebice:
  - vrste, količinu, veličinu i stanje ulovljene ribe,
  - metode kojima je riba ulovljena te područja i dubine na kojima je ulovljena,
  - poziciju plovila Unije koja obavljaju ribolovne operacije i upotrijebljeni ribolovni alat,
  - podatke o ulovima u sejšelskoj ribolovnoj zoni zabilježene u očevidniku, uključujući postotak usputnog ulova i procjenu odbačenih ulova,
  - prema potrebi, preradu, prekrcaj, skladištenje ili odlaganje ribe.
14. Promatrači održavaju redoviti komunikacijski kanal sa sejšelskim tijelima, koristeći se komunikacijskim sredstvima dostupnima na plovilu Unije.
15. Osim toga, promatrači mogu obavljati i druge dužnosti kao što su:
  - obavljanje biološkog uzorkovanja u okviru znanstvenog programa,
  - praćenje utjecaja ribolovnih aktivnosti na resurse i okoliš.

16. Zapovjednici plovila Unije čine sve što je u njihovoj moći kako bi osigurali fizičku sigurnost i dobrobit promatrača tijekom njihova boravka na plovilu.
17. Promatračima se u obavljanju njihovih dužnosti moraju pružiti sve potrebne pogodnosti. Zapovjednik plovila Unije omogućuje im pristup sredstvima komunikacije koja su potrebna za obavljanje njihovih dužnosti, dokumentima o ribolovnim aktivnostima plovila, posebno očevidniku i navigacijskom dnevniku, te onim dijelovima plovila koji su potrebni za obavljanje zadaća promatrača.

#### Obveze promatrača

18. Promatrači tijekom boravka na plovilu:
  - poduzimaju sve potrebne mjere kako bi osigurali da uvjeti njihova ukrcaja i nazočnosti na plovilu Unije ne prekidaju niti ometaju ribolovne operacije,
  - postupaju s dužnom pažnjom u odnosu na materijal i opremu na plovilu,
  - osiguravaju povjerljivost svih podataka i dokumenata koji se odnose na plovilo Unije i njegove aktivnosti te svih prikupljenih informacija.
19. Na kraju boravka na plovilu, a prije napuštanja plovila Unije promatrač sastavlja izvješće o aktivnostima koje se u roku od 15 dana šalje nadležnim sejšelskim tijelima, uz dostavu primjerka tijelima Unije. Izvješće potpisuje promatrač. Primjerak izvješća uručuje se zapovjedniku plovila Unije pri odlasku promatrača s tog plovila.

## POGLAVLJE VI.

### IZVRŠAVANJE

#### Sankcije

1. Nepoštovanje odredaba ovog Protokola ili mjerodavnih zakona i propisa Sejšela koji se odnose na očuvanje živih morskih resursa u sejšelskim vodama i upravljanje njima čini kršenje te podliježe sankcijama u skladu sa sejšelskim propisima.
2. Državu članicu Unije koja je država zastave i Uniju obavješćuje se odmah i u potpunosti o svim sankcijama i svim relevantnim činjenicama koje su s njima povezane.
3. Ako sankcija ima oblik suspenzije ili opoziva odobrenja za ribolov, Unija za vrijeme preostalog razdoblja važenja suspendiranog ili opozvanog odobrenja za ribolov može zatražiti drugo odobrenje za ribolov, koje bi inače bilo primjenjivo, za plovilo drugog vlasnika plovila.

## Zaustavljanje i zadržavanje plovila Unije

4. Sejšelska tijela odmah obavješćuju Delegaciju EU-a i državu članicu Unije koja je država zastave o zaustavljanju ili zadržavanju svakog plovila Unije koje obavlja ribolov u okviru Sporazuma i u roku od 48 sati šalju primjerak izvješća o inspekciji s pojedinostima u vezi s okolnostima i razlozima za zaustavljanje ili zadržavanje.

## Postupak razmjene informacija u slučaju zaustavljanja ili zadržavanja

5. Poštujući rokove i procedure pravnog postupka predviđene sejšelskim propisima u odnosu na zaustavljanje ili zadržavanje, nakon primitka informacija iz točke 4. održava se savjetodavni sastanak između tijela Unije i nadležnih sejšelskih tijela, kojemu može prisustvovati predstavnik dotične države članice Unije.
6. Stranke na savjetodavnom sastanku razmjenjuju svu odgovarajuću dokumentaciju ili informacije koje pomažu razjasniti okolnosti utvrđenih činjenica. Vlasnika plovila ili njegova zastupnika obavješćuje se o ishodu sastanka i svim mjerama koje proizlaze iz zaustavljanja ili zadržavanja.

## Rješavanje zaustavljanja ili zadržavanja

7. Pretpostavljena povreda nastoji se riješiti sporazumno. Taj se postupak završava najkasnije tri radna dana od zaustavljanja ili zadržavanja, u skladu sa sejšelskim propisima.
8. U slučaju mirnog rješenja iznos novčane kazne utvrđuje se u skladu sa sejšelskim propisima. Ako takvo mirno rješenje nije moguće, pokreće se pravni postupak.
9. Plovilo Unije oslobađa se i njegov se zapovjednik pušta nakon što obveze koje proizlaze iz mirnog rješenja budu ispunjene, a pravni postupak završen.
10. Uniju se, preko Delegacije EU-a, obavješćuje o svim pokrenutim postupcima i svim izrečenim sankcijama.

## Dodaci

- Dodatak 1.      Sejšelski obrazac zahtjeva za izdavanje odobrenja za ribolov za ribarska plovila Unije i pomoćna plovila Unije
- Dodatak 2.      Tehnička specifikacija za plovila Unije koja obavljaju ribolovne aktivnosti u Sejšelimima
- Dodatak 3.      Format izvješća
- Dodatak 4.      Uvođenje elektroničkog sustava za bilježenje ribolovnih aktivnosti i izvješćivanje o njima (ERS)
- Dodatak 5.      Sustav za praćenje plovila (VMS)
- Dodatak 6.      Smjernice za zapošljavanje sejšelskih pomoraca na plivaričarima Unije

SEJŠELSKI OBRAZAC ZAHTJEVA ZA IZDAVANJE ODOBRENJA  
ZA RIBOLOV ZA RIBARSKA PLOVILA UNIJE I POMOĆNA PLOVILA UNIJE

**I. PODNOSITELJ ZAHTJEVA**

1. Ime i prezime vlasnika plovila: .....
2. Naziv organizacije proizvođača  
ili ime i prezime zastupnika vlasnika plovila: .....
3. Adresa organizacije proizvođača ili zastupnika vlasnika plovila: .....
4. Br. telefona: ..... Faks: .....  
Adresa elektroničke pošte: .....
5. Ime i prezime zapovjednika: ..... Državljanstvo: .....  
Adresa elektroničke pošte: .....
6. Vlasnik plovila ili subjekt koji zakupljuje plovilo ako je različit od prethodno  
navedenog: .....

**II. – IDENTIFIKACIJSKI PODACI O PLOVILU**

1. Ime plovila: .....
2. Država zastave: ..... Luka upisa: .....
3. Vanjske oznake: ..... MMSI broj: .....  
IMO br.: ..... RFMO br. : .....
5. Datum registracije sadašnje zastave (DD.MM.GGGG.): ...../...../.....  
Prijašnja zastava (ako postoji): .....
6. Mjesto izgradnje: .....  
Datum (DD.MM.GGGG.): ...../...../..... Radijski pozivni znak (IRCS): .....
7. Radijska frekvencija: HF: ..... VHF: .....  
Br. satelitskog telefona plovila: .....

### III. TEHNIČKI PODACI O PLOVILU

1. Duljina plovila preko svega (m): ..... Ukupna širina (m): .....  
BT: ..... Neto T: .....
2. Materijal trupa plovila:    čelik ☐    drvo ☐    poliester ☐    ostalo ☐  
.....
3. Vrsta motora: ..... Snaga porivnog stroja (u KS): .....  
Proizvođač motora: .....
4. Najveći broj članova posade: ..... Broj ukrcanih pomoraca u okviru FPA-a: .....
5. Način čuvanja ulova na plovilu: led ☐    hlađenje ☐    mješovito ☐    zamrznuto ☐
6. Kapacitet prerade po danu (24 h) u tonama: .....  
Broj skladišta za ribu: ..... Ukupni kapacitet skladišta za ribu (u m<sup>3</sup>): .....
7. Vrsta plovila:    ☐ plivaričar    ☐ plovilo s parangalima    ☐ pomoćno plovilo (\*)
8. VMS. Pojediniosti o uređaju za automatsko lociranje: Proizvođač: .....  
Model: ..... Serijski broj: .....  
Verzija računalnog programa: ..... Satelitski operater (MCSP): .....

### IV. – RIBOLOVNA AKTIVNOST

1. Vrsta odobrenog ribolovnog alata: .....
2. Zone u kojima je dopušten ribolov: .....  
Ciljane vrste: .....
3. Zatraženo razdoblje povlastice, od (DD.MM.GGGG.): .....  
do: .....
4. Određena luka za iskrcaj/prekrcaj: .....

Ja, dolje potpisani, potvrđujem da su informacije u ovom zahtjevu istinite i točne te dane u dobroj vjeri.

Datum: ....., 20... ..

Potpis podnositelja zahtjeva: .....

(\*) Uz obrazac je potrebno priložiti popis ribarskih plovila kojima to pomoćno plovilo pruža pomoć. Taj popis treba sadržavati ime i broj IOTC-a.



TEHNIČKA SPECIFIKACIJA ZA PLOVILA UNIJE  
KOJA OBAVLJAJU RIBOLOVNE AKTIVNOSTI U SEJŠELIMA

|                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ribolovna zona:                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Više od 12 nautičkih milja od polazne crte, isključujući zone zabrane ribolova.                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Odobrene kategorije:                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Tunolovci plivaričari<br>Plovila s plutajućim parangalima<br>Pomoćna plovila                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Pristojbe i tonaža:                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Cijena po toni                                                                                                                            | <ol style="list-style-type: none"><li>1. 80 EUR po toni tijekom prve i druge godine primjene ovog Protokola;</li><li>2. 85 EUR po toni od treće do šeste godine primjene ovog Protokola</li></ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Godišnji predujam pristojbe (uključujući sva nacionalna i lokalna davanja, osim lučkih pristojbi i naknada za usluge) i uključena tonaža: | <ol style="list-style-type: none"><li>3. tunolovci plivaričari: 56 000 EUR godišnje tijekom prve i druge godine primjene ovog Protokola, za 700 tona;</li><li>4. tunolovci plivaričari: 59 500 EUR godišnje od treće do šeste godine primjene ovog Protokola, za 700 tona;</li><li>5. plovila s plutajućim parangalima: 7 200 EUR godišnje tijekom prve i druge godine primjene ovog Protokola, za 90 tona;</li><li>6. plovila s plutajućim parangalima: 7 650 EUR godišnje od treće do šeste godine primjene ovog Protokola, za 90 tona.</li></ol> |

|                                                                   |                                                                                                                                                                                                                           |
|-------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Pristojba po dodatnoj toni ulova                                  | <p>Tunolovci plivaričari i plovila s plutajućim parangalima:</p> <p>7. 80 EUR po toni tijekom prve i druge godine primjene ovog Protokola;</p> <p>8. 85 EUR po toni od treće do šeste godine primjene ovog Protokola.</p> |
| Broj plovila koja imaju odobrenje za ribolov                      | <p>— 40 tunolovaca plivaričara;</p> <p>— 8 plovila s plutajućim parangalima.</p>                                                                                                                                          |
| Pristojba za odobrenje za pomoćno plovilo                         | 5 000 EUR po plovilu godišnje.                                                                                                                                                                                            |
| Doprinos za upravljanje okolišem i promatranje morskih ekosustava | 2,25 EUR po BT godišnje (samo za plivaričare).                                                                                                                                                                            |

## FORMAT IZVJEŠĆA

Izvješće o ulasku (COE)<sup>1</sup>

| Sadržaj                                     | Prijenos             |
|---------------------------------------------|----------------------|
| Odredište                                   | SFA                  |
| Oznaka aktivnosti                           | COE                  |
| Ime plovila                                 |                      |
| IRCS                                        |                      |
| Pozicija pri ulasku                         | Geogr. širina/dužina |
| Datum i vrijeme (UTC) ulaska                | DD/MM/GGGG – SS:MM   |
| Količina (u t) ribe na plovilu prema vrsti: |                      |
| žutoperajna tuna (YFT)                      | (t)                  |
| velikooka tuna (BET)                        | (t)                  |
| tunj prugavac (SKJ)                         | (t)                  |
| ostalo (navesti)                            | (t)                  |

---

<sup>1</sup> Poslano šest (6) sati prije ulaska u ribolovnu zonu unutar IGP-a Sejšela.

Izvjешće o izlasku (COX)<sup>1</sup>

| Sadržaj                                     | Prijenos             |
|---------------------------------------------|----------------------|
| Odredište                                   | SFA                  |
| Oznaka aktivnosti                           | COX                  |
| Ime plovila                                 |                      |
| IRCS                                        |                      |
| Pozicija pri ulasku                         | Geogr. širina/dužina |
| Datum i vrijeme (UTC) izlaska               | DD/MM/GGGG – SS:MM   |
| Količina (u t) ribe na plovilu prema vrsti: |                      |
| žutoperajna tuna (YFT)                      | (t)                  |
| velikooka tuna (BET)                        | (t)                  |
| tunj prugavac (SKJ)                         | (t)                  |
| ostalo (navesti)                            | (t)                  |

---

<sup>1</sup> Poslano šest (6) sati nakon izlaska iz ribolovne zone unutar IGP-a Sejšela.

Format izvješća o ulovu (CAT) u ribolovnoj zoni unutar isključivog gospodarskog pojasa (IGP) Sejšela<sup>1</sup>.

| Sadržaj                                     | Prijenos           |
|---------------------------------------------|--------------------|
| Odredište                                   | SFA                |
| Oznaka aktivnosti                           | CAT                |
| Ime plovila                                 |                    |
| IRCS                                        |                    |
| Datum i vrijeme (UTC) izvješća              | DD/MM/GGGG – SS:MM |
| Količina (u t) ribe na plovilu prema vrsti: |                    |
| žutoperajna tuna (YFT)                      | (t)                |
| velikooka tuna (BET)                        | (t)                |
| tunj prugavac (SKJ)                         | (t)                |
| ostalo (navesti)                            | (t)                |
| Broj izvlačenja od zadnjeg izvješća         | (broj)             |

Sva se izvješća šalju nadležnim sejšelskim tijelima na sljedeće podatke za kontakt:

Adresa elektroničke pošte: [fmcsc@sfa.sc](mailto:fmcsc@sfa.sc)

Poštanska adresa: Seychelles Fishing Authority, P.O. Box 449, Fishing Port, Mahé, Seychelles

---

<sup>1</sup> Svaka tri (3) dana nakon ulaska u ribolovnu zonu unutar IGP-a Sejšela i zadržavanja u njoj.

UVOĐENJE ELEKTRONIČKOG SUSTAVA ZA BILJEŽENJE  
RIBOLOVNIH AKTIVNOSTI I IZVJEŠĆIVANJE O NJIMA (ERS)

Opće odredbe

1. Sva ribarska plovila Unije moraju biti opremljena elektroničkim sustavom („ERS”) kojim se omogućuje bilježenje i slanje podataka o ribolovnoj aktivnosti plovila („podaci ERS”) dok plovilo djeluje u sejšelskoj ribolovnoj zoni.
2. Ako ribarsko plovilo Unije nije opremljeno ERS-om ili ako ERS koji je ugrađen na tom plovilu ne radi, plovilo nije ovlašteno ući u sejšelsku ribolovnu zonu kako bi obavljalo ribolovne aktivnosti.
3. Podaci ERS šalju se u skladu s ovim smjernicama FMC-u države članice Unije koja je država zastave, koji osigurava automatsku dostavu tih podataka FMC-u Sejšela.

## Komunikacija putem ERS-a

4. Država članica Unije koja je država zastave i Sejšeli imenuju po jednog dopisnika za ERS koji će biti osoba za kontakt za pitanja koja se odnose na provedbu odredaba ovog Dodatka. Država članica Unije koja je država zastave i Sejšeli međusobno se obavješćuju o podacima za kontakt njihovih dopisnika za ERS i, prema potrebi, ažuriraju te informacije bez odgode.
5. Ribarsko plovilo Unije šalje podatke ERS svojoj državi zastave, koja ih automatski dostavlja Sejšelimima.
6. Podaci se u formatu UN/CEFACT šalju putem mreže FLUX koju omogućuje Europska komisija.
7. Međutim, stranke se mogu dogovoriti da se tijekom prijelaznog razdoblja podaci šalju putem sustava DEH (*Data Exchange Highway*) u formatu EU-ERS (v 3.1).
8. FMC države članice Unije koja je država zastave automatski i bez odgode šalje trenutačne poruke s ribarskog plovila Unije (COE, COX, PNO) FMC-u Sejšela.
9. Druge vrste poruka također se automatski šalju jedanput dnevno od datuma početka upotrebe formata UN/CEFACT, a dotad se bez odgode na zahtjev stavljaju na raspolaganje FMC-u Sejšela i također FMC-u države članice Unije koja je država zastave putem središnjeg čvora Europske komisije.

10. Nakon početka upotrebe novog formata posljednje navedeni način isporuke upotrebljava se samo za posebne zahtjeve koji se odnose na podatke koji prethode uvođenju novog formata.
11. FMC Sejšela povratnom porukom potvrđuje primitak podataka ERS primljenih u trenutačnoj poruci te potvrđuje valjanost primljene poruke. Za podatke koje Sejšeli prime kao odgovor na svoj zahtjev ne izdaje se potvrda o primitku. Sejšeli sa svim podacima ERS postupaju kao s povjerljivim podacima.

Kvar elektroničkog sustava za slanje podataka na ribarskom plovilu Unije ili komunikacijskog sustava

12. FMC države članice Unije koja je država zastave i FMC Sejšela obavješćuju se međusobno i bez odgode o svakom događaju koji bi mogao utjecati na slanje podataka ERS na jednom ili više ribarskih plovila Unije.
13. Ako FMC Sejšela ne zaprimi podatke koje šalje ribarsko plovilo Unije, o tome bez odgode obavješćuje FMC države članice Unije koja je država zastave. FMC države članice Unije koja je država zastave odmah istražuje uzroke nezaprimanja podataka ERS te o rezultatima te istrage obavješćuje FMC Sejšela.



14. Ako dođe do smetnji u slanju podataka između ribarskog plovila Unije i FMC-a države članice Unije koja je država zastave, FMC države članice Unije koja je država zastave o tome bez odgode obavještuje zapovjednika ili subjekta ribarskog plovila Unije. Nakon primitka te obavijesti zapovjednik ribarskog plovila Unije svakodnevno, najkasnije u 00.00 sati, podatke koji nedostaju šalje nadležnim tijelima države članice Unije koja je država zastave bilo kojim prikladnim sredstvom komunikacije.
15. U slučaju kvara ERS-a ugrađenog na ribarskom plovilu Unije zapovjednik ili subjekt tog plovila osigurava popravak ili zamjenu ERS-a u roku od deset (10) dana od utvrđivanja kvara. Nakon isteka tog roka ribarskom plovilu Unije više nije dopušteno obavljati ribolov u sejšelskoj ribolovnoj zoni te je mora napustiti ili mora pristati u jednu od sejšelskih luka u roku od dvadeset i četiri (24) sata. Ribarsko plovilo Unije ne smije napustiti tu luku niti se vratiti u sejšelsku ribolovnu zonu dok FMC njegove države zastave ne utvrdi da ERS ponovno ispravno radi.
16. Ako sejšelska tijela nisu zaprimila podatke ERS zbog kvara elektroničkih sustava pod kontrolom Unije ili Sejšela, dotična stranka odmah poduzima mjere za otklanjanje problema u što kraćem roku. Drugu se stranku obavještuje kada se problem riješi.

17. FMC države članice Unije koja je država zastave FMC-u Sejšela svaka 24 sata šalje, bilo kojim dostupnim elektroničkim sredstvom komunikacije, sve podatke ERS koje je zaprimio od zadnjeg prijenosa podataka. Na zahtjev FMC-a Sejšela isti postupak može se primijeniti ako radovi na održavanju traju dulje od dvadeset četiri (24) sata i utječu na sustave pod kontrolom Unije. U takvom slučaju ne smatra se da ribarska plovila Unije krše svoju obvezu slanja podataka ERS. FMC države članice Unije koja je država zastave osigurava da se podaci koji nedostaju unesu u elektroničku bazu podataka koju on održava u skladu s poglavljem III. odjeljkom 2. točkom 6. Priloga ovom Protokolu.

#### Alternativna sredstva komunikacije

18. Adresa elektroničke pošte FMC-a Sejšela koja se mora upotrebljavati u slučaju kvara sustava ERS/VMS dostavlja se prije nego što se ovaj Protokol počne privremeno primjenjivati.
19. Upotrebljava se:
- za obavijesti o ulasku i izlasku te obavijesti o ulovima na plovilu pri ulasku i izlasku,
  - za obavijesti o iskrcaju i prekrcaju te o ulovima koji se prekrcajavu, iskrcavaju ili ostaju na plovilu,
  - privremeno, kao zamjensko sredstvo u slučaju kvara sustava ERS i VMS.

## SUSTAV ZA PRAĆENJE PLOVILA (VMS)

### Poruke o poziciji plovila

1. Prva zabilježena pozicija plovila Unije nakon ulaska u sejšelsku ribolovnu zonu označava se oznakom „ENT”. Sve sljedeće pozicije označavaju se oznakom „POS”, osim prve zabilježene pozicije nakon izlaska iz sejšelske ribolovne zone, koja se označava oznakom „EXP”.
2. FMC države članice Unije koja je država zastave osigurava automatsku obradu i, ako je to potrebno, elektroničko slanje poruka o poziciji plovila Unije. FMC države članice Unije koja je država zastave bilježi poruke o poziciji plovila Unije na siguran način i čuva ih tijekom razdoblja od tri (3) godine.

### Slanje poruka o poziciji plovila Unije u slučaju kvara uređaja za praćenje plovila (VTD)

3. Zapovjednik plovila Unije u svakom trenutku osigurava da je VTD tog plovila u punoj funkciji te da se poruke o poziciji ispravno šalju FMC-u države članice Unije koja je država zastave.

4. U slučaju kvara VTD plovila Unije popravlja se ili zamjenjuje u roku od 30 dana. Ako se VTD ne popravi ni ne zamijeni u roku od 30 dana, plovilu Unije više nije dopušteno obavljati ribolov u sejšelskoj ribolovnoj zoni.
5. Plovila Unije koja obavljaju ribolov u sejšelskoj ribolovnoj zoni s neispravnim VTD-om najmanje svaka četiri sata elektroničkom poštom, radijem ili faksom šalju FMC-u države članice Unije koja je država zastave poruke o svojoj poziciji u kojima dostavljaju sve obvezne informacije.

#### Sigurno slanje poruka o poziciji Sejšelimima

6. FMC države članice Unije koja je država zastave automatski šalje poruke o poziciji dotičnih plovila Unije FMC-u Sejšela. FMC države članice Unije koja je država zastave i FMC Sejšela razmjenjuju svoje kontaktne adrese elektroničke pošte i odmah se međusobno obavješćuju o svakoj promjeni tih adresa.
7. Poruke o poziciji između FMC-a države članice Unije koja je država zastave i FMC-a Sejšela šalju se elektronički, putem sigurnog komunikacijskog sustava.
8. FMC Sejšela obavješćuje FMC države članice Unije koja je država zastave i Uniju o svakom prekidu u primanju uzastopnih poruka o poziciji plovila Unije koje ima odobrenje za ribolov ako dotično plovilo nije poslalo obavijest o izlasku iz sejšelske ribolovne zone.

## Smetnje u komunikacijskom sustavu

9. FMC Sejšela osigurava sukladnost svoje elektroničke opreme s elektroničkom opremom FMC-a države članice Unije koja je država zastave i odmah obavještuje Uniju o svim smetnjama u vezi sa slanjem i primanjem poruka o poziciji s ciljem što bržeg pronalaženja tehničkog rješenja. Sve eventualne sporove rješava Zajednički odbor.
10. Ako je utvrđeno manipuliranje VTD-om plovila radi ometanja njegova funkcioniranja ili krivotvorenja njegovih poruka o poziciji, odgovoran je zapovjednik plovila Unije. Svaka povreda podliježe sankcijama predviđenima sejšelskim pravom.

## Preispitivanje učestalosti slanja poruka o poziciji

11. Na temelju dokaznih materijala koji upućuju na povredu FMC Sejšela može od FMC-a države članice Unije koja je država zastave zahtijevati, uz slanje primjerka tog zahtjeva Uniji, da tijekom utvrđenog istražnog razdoblja smanji vremenski razmak u slanju poruka o poziciji plovila Unije na svakih 30 minuta. FMC Sejšela te dokazne materijale šalje FMC-u države članice Unije koja je država zastave i Uniji. FMC države članice Unije koja je država zastave odmah FMC-u Sejšela šalje poruke o poziciji u novim vremenskim razmacima.
12. Na kraju utvrđenog istražnog razdoblja FMC Sejšela obavještuje FMC države članice Unije koja je država zastave i Uniju o svim potrebnim daljnjim mjerama.

13. Oznaka „ER” i dvostruka kosa crta (//) označuju kraj poruke.

| Podaci                                   | Oznaka | Obvezno/<br>Nije obvezno | Sadržaj                                                                                                  |
|------------------------------------------|--------|--------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Početak zapisa                           | SR     | O                        | Sistemska podataka koji označuju početak zapisa                                                          |
| Primatelj                                | AD     | O                        | Podatak o poruci – primatelj, troslovna oznaka zemlje (ISO-3166)                                         |
| Pošiljatelj                              | FR     | O                        | Podatak o poruci – pošiljatelj, troslovna oznaka zemlje (ISO-3166)                                       |
| Država zastave                           | FS     | O                        | Podatak o poruci – država zastave, troslovna oznaka (ISO-3166)                                           |
| Vrsta poruke                             | TM     | O                        | Podatak o poruci – vrsta poruke (ENT, POS, EXI, MAN)                                                     |
| Radijski pozivni znak (IRCS)             | RC     | O                        | Podatak o plovilu – međunarodni radijski pozivni znak plovila (IRCS)                                     |
| Interni referentni broj ugovorne stranke | IR     | O                        | Podatak o plovilu – jedinstveni broj ugovorne stranke, troslovna oznaka (ISO-3166) iza koje slijedi broj |
| Vanjski registracijski broj              | XR     | O                        | Podatak o plovilu – broj označen na boku plovila (ISO-8859.1)                                            |
| Geografska širina                        | LT     | O                        | Podatak o poziciji plovila – pozicija u stupnjevima i decimalnim stupnjevima N/S DD.ddd (WGS84)          |
| Geografska dužina                        | LG     | O                        | Podatak o poziciji plovila – pozicija u stupnjevima i decimalnim stupnjevima E/W DD.ddd (WGS84)          |
| Kurs                                     | CO     | O                        | Kurs plovila na ljestvici od 360°                                                                        |

| Podaci      | Oznaka | Obvezno/<br>Nije obvezno | Sadržaj                                                               |
|-------------|--------|--------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Brzina      | SP     | O                        | Brzina plovila u desetinkama čvorova                                  |
| Datum       | DA     | O                        | Podatak o poziciji plovila – datum bilježenja pozicije UTC (GGGGMMDD) |
| Vrijeme     | TI     | O                        | Podatak o poziciji plovila – vrijeme bilježenja pozicije UTC (SSMM)   |
| Kraj zapisa | ER     | O                        | Sistemska podatak koji označuje kraj zapisa                           |

14. U formatu NAF svaki prijenos podataka strukturiran je na sljedeći način:

- (a) upotrijebljene oznake u skladu su s normom ISO 8859.1. Dvostruka kosa crta (//) i oznaka „SR” označuju početak poruke;
- (b) svaki se podatak označuje svojom oznakom i razdvaja od drugih podataka dvostrukom kosom crtom (//);
- (c) jedna kosa crta (/) razdvaja oznaku polja i podatke.

15. Sejšeli prije početka privremene primjene ovog Protokola izvješćuju o tome moraju li se podaci iz VMS-a slati putem sustava FLUX TL u formatu UN/CEFACT.

SMJERNICE ZA ZAPOSŁJAVANJE SEJŠELSKIH POMORACA  
NA PLIVARIČARIMA UNIJE

Sejšelska tijela osiguravaju da sejšelski pomorci koji se zapošļavaju na plivaričarima Unije ispunjuju sljedeće zahtjeve:

- (a) minimalna dob pomoraca jest 18 godina;
- (b) pomorci moraju imati valjanu liječničku potvrdu koju je izdao kvalificirani liječnik i kojom se potvrđuje da su zdravstveno spremni za izvršavanje svojih dužnosti na moru;
- (c) pomorci moraju primiti propisana cjepiva koja su potrebna radi zaštite zdravlja u regiji kao mjera predostrožnosti;
- (d) pomorci moraju imati kvalifikacije u skladu s Međunarodnom konvencijom o standardima izobrazbe, izdavanju svjedodžbi i držanju straže pomoraca (STCW) kojima se, među ostalim, potvrđuje da su savladali osnovno sigurnosno osposobljavanje, primjerice:
  - tehnike za osobno preživljavanje i osobnu sigurnost,



- gašenje i sprečavanje požara,
  - osnove prve pomoći itd.;
- (e) pomorci bi trebali imati potrebne vještine i iskustvo za rad na plivaričarima, potvrđene svjedodžbom nadležnog sešelskog tijela, posebno u pogledu svijesti o opasnostima povezanim s ribolovnim operacijama te znanja o upotrebi ribolovne opreme.
-